



# ZINEMALDIA

AQUÍ Y ALLÍ FILMS  
PRESENTA

OFFICIAL SELECTION

**tiff**

TORONTO INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL 2017



SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

**ESTRENO**

**1 DE DIC**

*La vida y nada más*  
(Life and nothing more)

UNA PELÍCULA DE  
**ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA**

28/9 - 09:00 - KURSAAL 1  
22:00 - KURSAAL 1  
29/9 - 20:30 - ANTIGUO BERRI 2  
30/9 - 18:15 - TEATRO VICTORIA EUGENIA



JORGE FUEMBUENA

**"IF I COULD GO  
BACK IN TIME, I'D DO  
EVERYTHING AGAIN"**

"I'm really honoured and moved to receive this award at a Festival that I respect so much in a country that I love," Monica Bellucci answered when asked at a press conference yesterday what she felt about receiving the Donostia Award. She also said she was grateful to all the directors she had worked with because thanks to them she had travelled all over the world and made films abroad. Although not all her films had been successful she confessed that if she could go back in time she would do them all again as they were all great experiences that she learnt a lot from.

As for moving to the other side of the camera, she said that she still had a lot to learn and to give as an actress so she had no intention of ever directing a film but she didn't rule out producing one at some stage, and when asked about the situation of women in cinema she acknowledged that the lack of equality between the sexes not only occurred in films but in all fields of society.



## MONICA BELLUCCI

# "SARI BAT JASOTZEA EZ DA EGO KONTUA BAKARRIK"

**SERGIO BASURKO**

•• "Ohore handia da niretzat eta hun-  
kituta nago Donostia Saria jasotzea-  
gatik, asko errespetatzen dudana zine-  
ma-jaialdia da hau. Donostia maite  
dut eta baita jendearen eta artisten  
arte dagoen gertutasuna ere. Baina  
gehien estimatzen dudana aurrekontu  
txikiko filmak ikuslego zabal batera-  
ino iristeko ematen duen aukera da".  
Halaxe eskertu zuen Monica Bellucci

prentsaurrekoan bart gauean eman  
ziztaion Donostia Saria, 65. edizio ho-  
netako hirugarrena, estreinako aldiz  
Belodromoan banatu dena.

"Nire lan hau pasioa da, grina  
hutsa. Nire lanaren bitartez mundu  
osoan bidaiatzeko eta kultura be-  
rriak ezagutzeko aukera izan dut.  
Beraz, niretzat antzezle izatea ez  
da bakarrik esperientzia bat, giza  
esperientzia baizik", adierazi zuen  
antzezle italiarrak.

→ "Tengo mucho  
que dar porque  
sigo teniendo la  
misma pasión"

Bere ibilbidean zehar egile ezagu-  
nen gidaritzapean aritu arren, beti  
leporatu izan zaio Bellucciri beste  
zenbait aktorek baino aukera gehia-  
go izatea bere edertasun ukaezinari  
esker: "Egia da zuzendari bikain as-  
korekin lan egiteko aukera izan du-  
dala, bai autore filmetan bai peliku-  
la komertzialagoetan ere, baina beti  
esaten dudana bezala bakoitzak bere  
bidea egiten du, nork bere armak ba-  
liatuta. Egia esan, gaur gauean sari bat  
jasotzea ez da besterik gabe ego kon-  
tua, ikusleengandik jasotzen duzun  
maitasun kontua ere bada. Nire lanak  
komunikazioa irudikatzen du. Denok  
dugu besteekin komunikatzeko be-  
harra, zer garen adieraztekoa; nire ka-  
suan lanaren bitartez adierazten dut  
nire burua. 25 urte daramatzat jada-

nik zineman, eta ederra da jendearen  
maitasuna eta errespetua sentitzea".

Eta gaineratu zuen: "Askotan egiten  
dizkirate edertasunari buruzko galde-  
rak, baina nik beti erantzuten dut ber-  
din, 'edertasunak bost minutu irauten  
du'. Ederra zarenean jendeak jakin-mi-  
na izaten du, baina horren atzean bes-  
terik ez badago orduan ez da ezertxo  
ere gertatuko. Beraz, ia 53 urte ditut eta  
lanean jarraitzen dut. Espero dut eder-  
tasuna ez dela guztia izango hemendik  
aurrera ere". Ederra da bilakaera hau  
ikustea Belluccirengan.

'Noiz konturatu zinen izar bat bi-  
hurtu zirela?', galdetu zioten: "Pertsona  
batek bakarrik sentiaraz zaitzake izar  
bat zarela, eta pertsona hori zure ama  
da. Zure amak esaten badizu izar bat  
zarela, izar bat zara. Eta kitto!". •

# RamiroMata

HAIRDRESSING



**5** urte años years  
peinando el festival  
mila esker Zinemaldia,  
zuen konfiantza emateagatik

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Sigue nuestro día a día  
en el Festival

f ramiromata

ig @artstudioramiromata

#ramiromata65SSIFF



GARI GARAIALDE

## BETI EDER DENA

••Aurtengo Donostia Sariak hirutasuna izan du ezaugarri. Izan ere, hiru izan baitira aurtengo sarituak. Lehena, Agnes Vardari Victoria Eugenia antzokian eman ziotena; bigarrenak, Ricardo Daríni zegokionak, Kursaal izan zuen agertoki; eta hirugarren honek, Monica Belluccirenak, Belodromoa izan du eszenatoki.

Oso dotore eta garai bateko italiar diven gisara arrosa koloreko soineko batez jantzirik puntu-puntu heldu da Monica Belodromora. Sarreran, Zinemaldiko zuzendari José Luis Rebordinosek egin dio harrera. Ekitaldi bakan eta apartekoan, Belodromora bildutako jendearen txalo artean eta ikusleen begirada zorrozpean, John Malkovich aktorea izan da 65. edizio honetako saririk garrantzitsuenaren Monica Bellucci italiarrari ematez arduratu dena, zeinak esker oneko esaldi bakarra ahoskatu duen: "Eskerrik asko, ohorea da niretzat hainbeste errespetatzen dudana zinema-jaialdiaren sari berezi hau jasotzea". •

## UN GLAMOUR QUE TRASPASA FRONTERAS

••En un Velódromo abarrotado, que se estrenaba como escenario de entrega del Premio Donostia, la actriz italiana Monica Bellucci asistió para recoger el galardón de manos de John Malkovich, presidente del jurado de la Sección Oficial del Festival. La intérprete dijo sentirse halagada por recibir "un premio como éste en el marco de un Festival y de un país a los que amo tanto". Ataviada con un fastuoso vestido rosa, Bellucci dio la razón a quienes ven en ella la sucesora natural de las grandes actrices del cine italiano de los años 50 y 60, estrellas como Sophia Loren, Gina Lollobrigida o Claudia Cardinale, quienes, desde su país natal, adquirieron proyección internacional.

Previamente a la concesión del premio, en la rueda de prensa que dio por la tarde, Bellucci comentó que lo que más valoraba de su profesión es "el hecho de haber tenido la oportunidad de viajar por todo el mundo y conocer países y culturas tan diferentes". •

GARI GARAIALDE



GARI GARAIALDE



## UNA GRAN BELLA DONNA

••The third of this year's Donostia awards was presented last night to the Italian actress Monica Bellucci at the Velodrome, the first time that the award ceremony has been held at this venue. John Malkovich, the president of the Official Section Jury had the responsibility of handing over the statuette to the actress, who said how grateful she was and that it was an honour to receive this award from a festival that she respected so much. The ceremony was followed by a special screening of two films specifically selected by Monica Bellucci herself: *Malena*, which she made with Giuseppe Tornatore, and *Under Suspicion*, with Stephen Hopkins. In the press conference she had given before receiving the award, the actress had mentioned how she had particularly fond memories of shooting *Malena* over five months in Sicily as this was the film that had enabled her to travel all over the world and make films abroad. •

DISFRUTA COMO UN AUTÉNTICO DONOSTIARRA

FEEL LIKE A DONOSTIARRA

ACTIVIDADES LOCALES Y TRADICIONALES

INFORMACIÓN Y RESERVAS

SAN SEBASTIÁN TURISMO  
Boulevard, 8 •  
Paseo de Francia, 23  
Donostia / San Sebastián  
T.: (+34) 943 48 11 66  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
TOURISM & CONVENTION BUREAU



Life and Nothing More.



The Disaster Artist.



Beyond Words.

# LA REALIDAD PLURICULTURAL

## QUIM CASAS

●● Hoy entran en liza a concurso una película española sobre la realidad de un joven afroamericano (*Life and Nothing More*), un film estadounidense sobre el propio cine (*The Disaster Artist*) y una producción holandesa rodada en Berlín por una directora polaca (*Beyond Words*). Tres historias distintas y también tres formas bien diferentes de encarar la producción y realización cinematográfica.

*Life and Nothing More* es el segundo largometraje de Antonio Méndez Esparza. Si en el primero, *Aquí y allá* (2012), mostró el regreso de un emigrante tras varios años realizando diversos empleos en Estados Unidos, en este indaga en los entramados emocionales de un muchacho de raza negra enfrentado a su madre y condicionado por la ausencia del padre. Méndez Esparza trabaja sobre el terreno con actores no profesionales, recreando la realidad a partir de nociones

tan propias del documental como de la ficción.

James Franco también recrea en *The Disaster Artist* la realidad, aunque una bien distinta. Su film reconstruye el rodaje de *The Room* (2003), una película "desastrosa" que ha terminado convirtiéndose en un auténtico título de culto (y que se proyectó en Tabakalera el pasado 17 de septiembre). Franco es un amante de los desafíos: sus películas con motivos cinematográficos acostumbran a girar en torno a rodajes y obras polémicas

por diversas razones. Tras realizar una sobre las secuencias cortadas y perdidas de *A la caza*, Franco revive ahora el espíritu iconoclasta de Tommy Wiseau, un principiante que iba para Orson Welles, se convirtió en el hazmerreir de la profesión y es ahora un director reivindicado más allá de lo que se ha considerado la cultura basura, una especie de Ed Wood de los tiempos modernos. Franco encarna a Wiseau; su hermano Dave interpreta al protagonista de *The Room*, y su socio inseparable, Seth Rogen,

es uno de los miembros del equipo de aquel rodaje sicotrópico revivido con maestría en *The Disaster Artist*.

Fuera del ámbito estadounidense, en un Berlín tan extraño y cautivador captado en un estilizado blanco y negro por Urszula Antoniak, se sitúa *Beyond Words*, una reflexión sobre la identidad, la diferencia social y el miedo a ser lo que realmente uno es: la historia de un joven y exitoso abogado berlinés, casi una representación del mito ario, que esconde sus raíces polacas. ●

# 16

**GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA**  
**FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS FILM FESTIVAL

**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2018**

**20 - 27** apirila / abril / April

Human  
Rights  
Film  
Network

Connecting  
human rights  
film festivals  
around the world



Antolatzaileak / Organizan / Organizers

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Giza Eskubideak  
Derechos Humanos

DK  
donostia  
kultura

Babesleak / Patrocinan / Sponsors

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa

EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO  
EUSKAL GOBIERNUA  
Basque Government  
Euskara, Giza Eskubideak eta Kulturaren Departamentua  
Basque Language, Human Rights and Culture Department  
Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco



## SOLLERS POINT • (EEUU-Francia)

Matt Porterfield (zuzendaria)  
McCaul Lombardi (aktorea)

# ZORIONTSU IZAN NAHI EZ DUZUNEAN

## NAIA DÍEZ

●● Atzo sail ofizialeko *Sollers Point* pelikula aurkeztu zen. Lehiaketako pelikula hau baldintzapeko askatasunean dagoen mutil baten istorioa da. Urtebete espetxean egon ondoren, egunerokotasunera ohitu behar da berriz: aspaldiko amodioak, lana aurkitu eta, garrantzitsuena, bere bizitzari zentzua aurkitu. Baina bere auzoa, Baltimore, nahiko zaila da, eta betiko ohituretara bueltatzea erraza izango da.

Matt Porterfield zuzendariak azaldu duenez, asko interesatzen zaio gaztaroko gaiak jorratzea, "adin horretan aldaketa asko daude, erabaki garrantzitsuak hartu behar dira eta gehienetan ez dakigu zeintzuk diren onenak". Horregatik pertsonaia hau bereziki interesgarria dela uste du, "pertsonaia bere burua gorroto du, oso kritikoa da eta nahiz eta zoriontsu izaten saiatzen den, ez du lortzen, ez dakielako nola egin". Pertsonaia sortzeko orduan *Rebelde sin causa* pelikulan hartu zuela inspirazioa onartu du, "egia da antza dutela bi pertsonaiek".

McCaul Lombardik aktoreak adierazi duenez, asko gustatu zitzaion pertsonaia hau egitea, gehien bat bere Baltimorren hazi zelako. "Gidoia irakurtzen nuen bitartean ume bat bezala egiten nuen irrifar, izugarria iruditu zitzaidan nire auzoan bertan film bat egitea, inoiz ez nuen espero hori gertatuko zitzaidanik". Beste alde batetik, pertsonaia prestatzeko ere lan handia egin zuten, "bi hilabete egon nintzen nire amarekin hitz egin barik, jakiteko zer zen amarik ez izatea. Baltimorrera bueltatu nintzen



MONTSE G. CASTILLO

bizitzera. Kartzelara ere joan ginen presoak ezagutzera".

Honekin lotuta Porterfieldek ere gehitu du errealistagoa izateko kartzelan zeuden talde ezberdinekin hitz egin zutela, "gidoia eta guzti ere erakutsi genien eta haiek emandako hainbat domendio jarraitu genituen". Aurretik lan asko egin zutela baieztatu dute biek.

Pelikulak airean uzten ditu gai asko, baita birgizarteratzea posiblea den ala ez. Dena den, alde horretan

→ "Pelikula hau ez da gizarte-kritika bat, auzo baten errealitatea besterik ez da"

zuzendariak argi utzi du pelikula ez dela "gizarte-kritika bat, ezta sistema judizialari zuzenduta ere". "Pelikula honek errealitate bat erakusten du, baina auzo baten errealitatea besterik ez". Porterfieldek azaldu du ezagun asko dituela kartzelatik irten ondoren berriz gizarteratu direnak, baina hori norberaren erabakia da, "gure pertsonaia familia bat dauka, maite duen familia bat, baina berak ez du zoriontsu izan nahi, edo ez daki nola egin zoriontsu izateko".

## BACK TO BALTIMORE

The American director Matthew Porterfield along with the actor McCaul Lombardi gave a press conference yesterday to discuss their film *Sollers Point*, which was screened in the Official Section. *Sollers Point* tells the story of Keith (Lombardi), a small-time drug dealer under house arrest at the home of his father, played by Jim Belushi, in Baltimore. He re-enters a community scarred by unemployment, neglect and deeply entrenched segregation. There, he pushes back against his surrounding limitations as he tries to find something to give his life new meaning. Porterfield wanted to make quite clear that his film wasn't a social critique but an honest portrayal of the social reality in this city. Lombardi said that he was especially pleased to play the role of Keith, because he had grown up in Baltimore so it was a world he was really familiar with.

Zuzendariak onartu du hasieran ez zuela oso argi zer amaiera emango zion filmari, beraz, hainbat eszena gehiago grabatu zituzten eta azkenean bat erabaki zuten, "uste dugu gaiarekin hoberen doan amaiera dela, ikustear dago ikusleagoak daukan erreakzioa", amaitu du zuzendariak. ●

## Está pasando

Algo está pasando para que nos veas, para que nos escuches. Algo está pasando para que elijas nuestros informativos. Algo está pasando para que estés deseando ver tu programa favorito. Algo está pasando para que nuestros profesionales formen parte de tu vida. Algo está pasando, ¿te lo vas a perder?





## SOLDAȚII. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI • (Rumanía-Serbia-Bélgica)

Ivana Mladenovic (directora), Ada Solomon (productora), Adrian Schop, Vasile Pavel-Digudai (actores)  
Catalin Cristutiu (montador), Luchian Ciobanu (director de fotografía)

MONTSE G. CASTILLO



La joven directora Ivana Mladenovic en el centro, seguida del equipo de la película.

# UN BARRIO MARGINAL, UN **AMOR** DIFERENTE

GONZALO GARCÍA CHASCO

•• Antes de este *Soldații. Poveste din Ferentari / Soldiers. Story from Ferentari*, su primer largometraje de ficción, la directora Ivana Mladenovic ya había reflejado desde el documental realidades de barrios marginales en Rumanía. Por eso, esta película, que además alude desde el título al barrio romaní de Ferentari,

en la periferia de Bucarest, pudiera interpretarse como una prolongación de esa preocupación.

Sin embargo, lo que efectivamente comienza siendo un retrato social de un barrio mayoritariamente poblado por personas marginales y excluidas, se transforma enseguida en algo diferente. “No es una historia sobre el gueto, tampoco sobre la cultura musical del mane. Es otra

cosa. Al final es una historia de amor, y hacia ahí he querido llevar la película”, aclara Mladenovic.

Adi (interpretado por el propio Adrian Schiop, guionista que parte de hechos autobiográficos) se instala en el barrio de Ferentari con el objeto de investigar sobre la música pop en la comunidad romaní. Allí se mezcla con una población residente mayoritariamente instalada

en la pobreza, aunque él mismo vive también de forma absolutamente precaria. Y termina entablando una particular relación con Alberto, un expresidario que se encuentra prácticamente en la indigencia. Es esa relación la que termina apoderándose de una narración que tiene a Ferentari como telón de fondo.

Con formas documentales, se muestra la evolución de un amor diferente, no sólo por su naturaleza homosexual en un contexto poco favorable, también por un vínculo entre los personajes que parece empezar de forma interesada, pero que descubre muchos más matices de carácter también sexual y afectivo.

El estilo documental es una apuesta por parte de la directora que resulta fundamental para entender sus intenciones. La narración se muestra muy atenta a la cotidianeidad de los personajes, a pequeños gestos, a situaciones completamente naturales que la directora busca registrar, permitiendo en ocasiones cierta espontaneidad y libertad de

wanted to take the film in” she explains. In the film, Adi, played by scriptwriter Adrian Schlop, based on autobiographical events, moves to Ferentari, to do some research on gypsy pop music in the neighbourhood, but ends up starting a romance with an ex-convict in what is the poorest district in Bucharest. The producer Ada Solomon acknowledged that the subjects that the film deals with such as homosexuality, poverty and marginalisation would probably cause a scandal in Rumania.

movimientos de los actores y atenta a la vida real del barrio.

La productora Ada Solomon reconocía que los temas tratados en esta película seguramente resultarán escandalosos en Rumanía. Desde luego por el acercamiento a la homosexualidad en un país que todavía no tiene una actitud normalizada y de visibilidad hacia esta cuestión. Y en segundo lugar, porque es consciente de que mostrar la pobreza y la marginalidad en determinados contextos de Rumanía a muchos no les va a gustar.

Sin embargo, a la directora le parece muy valioso mostrar esa realidad. “Es un barrio con vida”, dice. “Es cierto que allí encontramos prostitución, drogas y mafias, pero también hay una cultura interesante”. Schiop y Mladenovic lo conocen. El primero porque vivió personalmente parte de los hechos que cuentan, y la segunda porque para la realización de esta película empleó mucho tiempo en el barrio trabajando con colectivos de prevención del SIDA y relacionándose con las personas que allí viven. •

**EUSKAL  
ZINEMA  
HANDITZEN**

www.zinea.eu  
www.ganbara.eu

@zinea.eu @zinea\_eu @zinea\_eu



**MORIR** • (España) • PROYECCIÓN ESPECIAL

Fernando Franco (director)  
Andrés Gertrudix (actor), Marián Álvarez (actriz)  
Koldo Zuazua y Guadalupe Balaguer (productores)

# FERNANDO FRANCO: “LA MATERIA PRIMA DEL CINE ES EL TIEMPO”

JAIME IGLESIAS

●● Fue rodando *La herida* (película que le valió hace cuatro años el Premio Especial del Jurado en el Festival y que reportó a su protagonista, Marián Álvarez, la Concha de Plata a la Mejor Actriz), cuando cayó en manos de Fernando Franco “Morir”, una novela corta del escritor austriaco Arthur Schnitzler. “Enseguida intuí que ahí había material para contar una buena historia. Lo curioso es que en la medida en que fui desarrollando el guion, primero solo y después con Coral Cruz, nos fuimos alejando de la novela”.

La película cuenta la mutación que experimenta la relación de una joven pareja, Luis y Marta, cuando él le confiesa a ella que padece una enfermedad terminal. A partir de ahí la convivencia entre ambos se va convirtiendo en un tormento progresivo. Los tics egoístas de Luis, que se siente legitimado en sus exigencias por una agonía prolon-



GORKA ESTRADA

Los responsables del film *Morir*.

gada, contrastan con el sentimiento de culpabilidad de Marta, que se debate entre la entrega más abnegada a su pareja y la necesidad de encauzar su vida. “Vivir una enfermedad así te modifica –comentó Andrés

Gertrudix, encargado de interpretar a Luis–. La relación que tienes con tu pareja, por fuerza, se resiente: los celos y el dolor se acentúan”. Fernando Franco, por su parte, manifestó que “el amor tiene muchas

caras, de él pueden salir cosas preciosas y otras malas y fue justamente esa ambigüedad la que me interesó de la novela”.

En este sentido, el cineasta reivindicó el uso de las elipsis para marcar los tiempos del relato y dejar huecos en la narración que impliquen al espectador: “La materia prima del cine es el tiempo y esta película narra un proceso en marcha. Pero no queríamos ser enunciativos y por eso nos parecía importante ilustrar el paso del tiempo a partir de la transformación física de Luis y de las miradas de Marta”.

**UNA PREPARACIÓN MINUCIOSA**

Por su parte, los dos actores protagonistas negaron que, pese al tema que aborda la película, el rodaje de la misma fuera un trabajo duro. “Con Fernando ensayamos muchísimo –apuntó Marián Álvarez–. Es un proceso que se prolonga bastante en el tiempo, sobre todo porque él siempre concibe los ensayos como algo vivo,

abierto a cualquier tipo de sugerencias. Con lo cual luego, en el set de rodaje, se trata de llegar y clavarlo aunque también es verdad que esa querencia de Fernando por el plano secuencia es algo que al actor le da un margen de libertad muy grande. Para mí es el proceso perfecto”. Andrés Gertrudix, por su parte, manifestó que para él “los rodajes duros son aquellos en los que las cosas no están claras pero en el caso de Fernando es todo lo contrario”.

En ese proceso de preparación Fernando Franco se documentó exhaustivamente: “Cuando trabajas con un material así de sensible te sientes obligado a pensar mucho en la recepción que tendrá la película entre aquellas personas que han pasado por una situación similar a la que evocas. Yo hablé con muchos médicos y también con asociaciones de pacientes. Quise ser muy riguroso y trabajar desde la contención. No me apetecía hacer de esta historia un melodrama”.



**EL SECRETO DE MARROWBONE** • (España) • FUERA DE CONCURSO

Sergio G. Sánchez (director), Charlie Heaton, Kyle Soller (actores), Nicola Harrison (actriz), Juan Antonio Bayona (productor ejecutivo), Paolo Vasile (consejero delegado Mediaset España)

# MÁS ALLÁ DE LA MUERTE

NAIA DÍEZ

●● Sergio G. Sánchez regresa al cine de suspense con el *Secreto de Marrowbone*, una película que narra la historia de una familia que huye de su pasado para instalarse en una vieja mansión. Tras una enfermedad, la madre muere y los niños tendrán que ocultar su muerte para poder permanecer unidos, hasta que el mayor cumpla 21 años y pueda hacerse cargo legalmente de su familia. Sin embargo, una presencia se cierne sobre la casa amenazando la vida de los hermanos Marrowbone, poniendo en duda lo real y lo irreal.

Sergio G. Sánchez, guionista de *El orfanato* y *Lo imposible*, se estrena como director de largometraje en esta película que saca a la luz los terrores de la infancia, pero siempre, desde la búsqueda del amor. “Mis personajes siempre tratan de buscar un lugar seguro, de volver al hogar, y de lo que somos capaces de hacer por amor y por los seres a los que queremos”, asegura el director como explicación de la película, en la que Jack, el herma-



MONTSE G. CASTILLO

El equipo de la película.

no mayor, hará lo que sea por salvar a sus hermanos pequeños.

La película da varios giros, algo que Sánchez compara con las muñecas rusas, “es un mundo fantástico en el que vas levantando capas, y con cada capa encuentras una sorpresa”, sorpresas que no siempre serán agrada-

bles, a pesar de que el director insiste en que es “una historia sobre la búsqueda del amor”.

En la presentación también han comparecido algunos de los actores y actrices, y a pesar de que ellos ya conocían el desenlace del guion, han afirmado haberse sorprendido

al ver la película finalizada. “Rodábamos escenas muy largas y en un orden distinto al que lleva la película, por lo que al ver la película final, con otra estructura, me pareció algo totalmente distinto que me sorprendió para bien”, afirma Charlie Heaton, Billy en la película.

La casa en la que ocurre toda la película, ubicada en Asturias, es parte fundamental de la historia, “ya conocíamos las casas de la zona por otros rodajes, y encontramos ésta en el Valle de Arango que nos pareció perfecta. Hicimos algunos cambios pero la mayoría del set es original, y la luz natural que tenía la casa era lo que estábamos buscando. De hecho, “uno de los actores, Charlie Heaton, propuso quedarse a dormir en la casa un fin de semana para acercarse más a lo que los personajes sentían, pero no les dejamos”, afirma Sánchez, ya que, según ha admitido, “las paredes iban cediendo, cosa que era bueno para la película, pero en cualquier momento podía derrumbarse; además, allí había una presencia... Pero eso es otra historia”, ha dejado en el aire. El productor ejecutivo de la película ha sido Juan Antonio Bayona, director de películas como *El orfanato* y *Lo imposible*, por lo que Sánchez y él ya se conocían anteriormente y Bayona ha felicitado el gran trabajo y puesta en escena que ha hecho como director.



ALEX ABRIL

## LE SÉMEUR / THE SOWER

## MARINE FRANCCEN: "TRABAJO MUCHO MÁS EL ASPECTO FORMAL QUE LA PROPIA TRAMA"

AMAIUR ARMESTO

●● Marine Francen presentó ayer el estreno mundial de su ópera prima *Le Sèmeur / The Sower* (El sembrador), una adaptación libre del relato "L'homme semence" (El hombre semilla), de Violette Ailhaud. Cuenta Marine que lo que más le impactó fue el potencial poético del texto y el planteamiento vital que presentaba el libro en un contexto bélico donde las mujeres se quedan solas y la vida debe continuar.

La película nos traslada a una remota aldea francesa donde, tras el golpe de Estado de Bonaparte a finales del XIX, llegaron las represalias a la resistencia republicana y desaparecen todos los hombres. Las mujeres, con una inquietud lógica sobre el paradero de sus maridos, padres y hermanos, se van encerrando en sí mismas, generando un fantasma de inquietud aún mayor en una si-

tuación casi apocalíptica. Tras dos años aisladas, la llegada de un joven desconocido a su excepcional realidad las desconcierta y enfrenta con su juramento: compartir al primer varón que aparezca para perpetuar la vida, a través de todas ellas.

La directora no quería apegarse demasiado a la historia original en su enfoque, porque su intención era crear una película a caballo entre el realismo de la reconstrucción histórica y la voluntad de explorar aspectos más sensoriales que descriptivos: "Busqué un equilibrio entre ambos puntos de vista narrativos", explicaba Marine. "Me interesa explorar el campo onírico frente al retrato de lo real, tan presente en el cine francés. Yo intento escaparme de esa influencia y me centro en potenciar la fuerza de la imagen. Trabajo mucho más el aspecto formal que la propia trama, porque para mí no se trata de dar con un argumento adecuado, sino

de saber dirigir la mirada y encontrar la forma apropiada para contarlo".

Marine nos contaba ayer que ella es de la vieja escuela, "una de esas raras avis hoy en día que en vez de realizar estudios de cine, descubre el oficio trabajando". En sus años de ayudante de dirección, a las órdenes de cineastas de la talla de Olivier Assayas o Michael Haneke, aprendió a saber gestionar la presión que supone dirigir un equipo y todos los retos y problemas que afectan un rodaje. Entre proyectos, fue escribiendo y rodando sus cortos, hasta que llegó el momento de dar el salto al largometraje.

Tener el honor de competir en el Festival es algo que le produce una gran satisfacción, porque en cierta manera "es el reconocimiento al trabajo bien hecho". Dice sentir una sensación muy especial ante estas proyecciones, aunque lo vive al mismo tiempo con cierta alerta, expectante por ver cómo reacciona el público con su película. ●

## HE RI JUN ZAI LAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN

## BIDAIA BIKOITZA MAITASUNAREN NORBEREKERIAARA

IRENE ELORZA

●● Bi istorio gurutzatzen dira Wang Feifei zuzendari txinatarraren lehendabiziko film luzean: fidel-tasunik ezaren inguruan lagun batek idatzitako nobelaren istorioa eta zuzendariak bertatik bertara ikusi zuen suizidio bat. "Hortik abiatuta garatu nuen filmaren ideia", adierazi du Feifeik, "bidaia bat hasi nuen eta jendearen eta maitasunaren berekoikeria aurkitu nituen". Bi kontakizunak nahastean "nolabaiteko kimika magikoa" gertatu zela aipatu du zuzendariak.

Wang Feifeik *Xi Guan* (2008) eta *Park* (2010) film laburrak zuzendu ditu, Zuzendari Berriak atalean aur-

keztu duen *He ri jun zai lai / From Where We've Fallen* film luzeako jautzia egin aurretik. Talde-lanaren garrantzia azpimarratu du zuzendariak, behin eta berriz. "Talde zoragarria izan dut, eskarmentu handiko profesionalak bildu ditut nere baitara eta horri esker lortu dut proiektua gauzatzea", esan du Feifeik.

Feifei Txinako Zinema Independenteko Jaialdiko komisarioa eta eragiketa-zuzendaria da 2012. urtetik, eta Xining-go Nazioarteko I. Zinema Jaialdiko programatzailea 2015etik. "Oso lan desberdinak dira programatzailearena eta zuzendaria-rena", dio zinemagile txinatarrak. Bere herrialdean urtero 800 film inguru ekoitzi eta 100-200 zuzendari berri

daudenez, denetariko aukera dagoela aitortu du zuzendariak. "Bertako ekoizpenek badute tokia merkatuan eta batzuk oso arrakastatsuak izaten dira, baina, Europan gertatzen den bezala, Holywoodek erakartzen du ikusle gehien", gaineratu du.

Wang Feifeiri erreferentziazko zuzendari buruz galdetzean, Luis Buñuel dator kio gogora berehala. "Gaztea nintzela ia bere film guztiak ikusi nituen eta, nahiz eta ulertu ez bertan agertzen ziren misterioen esanahia, erakarritza sentitzen nintzen", dio zuzendariak; "gizon heldua bihurtu nintzenez hainbat kontuaz jabetzeko gai izan nintzen eta uste dut nire filmak baduela horrekin nolabaiteko lotura". ●



ALEX ABRIL

Kirol Ekintzak 2017-18

ikastaroen hasiera: urriaren 2an  
inicio de los cursos: 2 de octubreDONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Donostia Kirola

www.donostiakirola.eus



# CINCO DÍAS QUE CAMBIARON A LOS ESTUDIANTES DE CINE

ULISES PROUST

IRENE ELORZA

•• Sus ojos vidriosos delatan muchas horas de cine y escasas horas de sueño. Son cuatro estudiantes venidos de otros tantos lugares del mundo que se han conocido en el marco del XVI Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine que se celebra estos días dentro del Festival de San Sebastián. Alejandra Villalba García (México, 1992), Mina Fitzpatrick (EEUU, 1989), Šimon Holý (República Checa, 1994) y Alfredo Ruiz (México, 1992) se reúnen en torno a una mesa en Tabakalera, para hablar de esta intensa experiencia que están viviendo.

“Comenzamos por la mañana temprano y vemos cine, cine y más cine”, dice el checo Šimon Holý. Comenta que ha habido algún día en el que se le ha olvidado comer y ha sido la debilidad la que le ha advertido de su despiste. Tras pasar la mañana visionando las obras de sus compañeros y participando en coloquios, por la tarde llega la hora de las clases magistrales. “Tenemos la suerte de poder ver las películas con sus autores o productores”, comenta Holý; “tras la proyección, podemos interrogarlos y eso nos da la oportunidad de aprender mucho”. Tras las jornadas maratónicas que se desarrollan en la primera planta de Tabakalera, los jóvenes realizadores aprovechan para ver películas del Festival y seguir conociendo gente relacionada con la pasión de sus vidas: el cine. “Puedes acabar hablando de cine con un realizador neozelandés y un fotógrafo vasco, y no sabes cómo ha sucedido”, dice Holý.



Mina Fitzpatrick, Šimon Holý, Alejandra Villalba García y Alfredo Ruiz.

Entre tanto, los estudiantes siguen la actualidad gracias a las redes sociales. “Casi no tengo tiempo para informarme de lo que pasa en el mundo”, dice Holý, el cineasta checo. En el caso de los alumnos mexicanos, la realidad es bien distinta: “Tras el terremoto no puedo dejar de pensar en mi país, mi familia y amigos, algunos de los cuales han sufrido los estragos del seísmo”, dice la joven nacida en Tijuana.

Pero los cinco días del Encuentro Internacional de Estudiantes siguen desarrollándose al ritmo frenético que marcan las clases y la puesta en

→ Mina Fitzpatrick: “Ver los trabajos de mis colegas me ha dado nuevas ideas”

común de los cortos de los participantes, y los estudiantes intentan sacar el máximo partido que les ofrece este evento organizado en colaboración con Tabakalera - Centro Internacional de Cultura Contem-

poránea y con la colaboración de Panavision y Orona Fundazioa que forma parte del legado de Donostia/San Sebastián 2016 Capital Europea de la Cultura.

#### COMPETIR Y COMPARTIR

Alejandra Villalba García (*Microcastillo*) y Mina Fitzpatrick (*Wander-vogel*) compiten con sus cortos en la pugna por el Premio Panavision, junto a otras 12 obras. José Luis Torres Leiva es el presidente del jurado de estudiantes de cine, y el mexicano Alfredo Ruiz, por su parte, es uno de los 15 miembros del joven jurado.

“Tengo mis favoritos pero es muy difícil elegir entre trabajos tan diversos entre sí”, comenta.

La estadounidense Mina Fitzpatrick asegura que participar en el encuentro le ha abierto la mente. “Siempre he pensado que soy una documentalista, pero ver los trabajos de ficción de mis colegas me ha dado nuevas ideas e inspiración”, asegura. Alejandra Villalba García comparte las sensaciones de la estadounidense: “Cuando veo el trabajo de los demás, el compromiso con su entorno y la preocupación por la realidad de sus países, me dan ganas de crear más películas”.

ELÍAS QUEREJETA  
ZINE  
ESKOLA

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa  
eta esperimintazio zinematografikorako  
nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación,  
innovación pedagógica  
y experimentación cinematográfica

International centre for research,  
educational innovation and  
film experimentation

www.zine-eskola.eus

Graduondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza  
Archivo y preservación  
Archive and preservation

Komisariotza  
Comisariado  
Curation

Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laster irekiko da  
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019  
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by:

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Kultura, Turismo, Gaitasun  
Eta Kirol Departamentua

Erakunde hauen laguntzarekin  
Con la colaboración de  
In collaboration with:

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

TABAKALERA

## COCOTE

NELSON CARLO:  
LA POLÉMICA PERSONIFICADA

MARÍA ARANDA

●●Las malas lenguas dicen que Nelson Carlo de los Santos, director de *Cocote*, creó su película a partir de una vivencia personal. Es cierto que el film parte de una historia propia, pero confiesa que “no es un *personal film* ni mucho menos”.

*Cocote* es una película difícil de calificar en la que se mezclan religión, familia y venganza. Sin embargo, “la religión no es el tema que escojo aunque se de en mayor proporción”, afirma. “Para mí es un instrumento antropológico, pero eso no quiere decir que sea más fuerte en República Dominicana que en España”. La presencia de la religión está justificada: la muerte del padre de Alberto y su luto con celebraciones religiosas contrarias a la voluntad de éste. De la misma manera que las religiones son, por lo general, tradicionales, para el director de *Cocote* “hubo un momento en el que el cine se volvió cada vez más conservador”. Y, sin andarse con rodeos, confiesa: “No sé en qué



ALEX ABRIL

momento lo formal, la relación entre el aspecto y el contenido, pierde valor político”. Por eso, su película rompe los moldes de representación del cine: “Esos elementos no tienen nada que ver con un dispositivo narrativo, no tienen significado”. A esto se refiere cuando le preguntamos el motivo de mezclar blanco y negro y color en sus escenas: “Estoy aquí para cuestionar la representación. Tengo un problema con el cine convencional”. Llega pisando fuerte: “Elegir películas con una mirada clásica en un Festival es un error porque no se tiene en cuenta elegir un modelo de representación de lo diferente”. Nelson no quiere encasillar su película dentro de un género: “Es cine y punto. El cine puede ser cualquier cosa en una misma. La igualdad puede empezar por el cine”. Su película no está exenta de polémica y le interesa ver “cómo se dan las discusiones aquí. Es una película muy diferente a las demás”. Y añade: “No sé cómo la va a recibir la gente. Quizás, de una forma u otra, que se vayan de la sala podría ser un *statement* político de *Cocote* al Festival, sería interesante: ¡Causó rabia!”, concluye. ●

JORGE FUERBUENA

JULIO FEO Y ARÁBIA  
EN LOS DESAYUNOS  
HORIZONTES

M.A.

●●Julio Feo, presentador de los Desayunos Horizontes, recibe hoy, a las 11 de la mañana, a los directores de la película *Arábia*: João Dumans y Affonso Uchôa. El film cuenta la historia de un joven brasileño que recorre parte del país para vivir nuevas experiencias.

La cita tiene lugar cada mañana en el Club de Prensa del Kursaal y presenta las películas seleccionadas en la sección Horizontes Latinos. Ayer miércoles fue el turno de las películas *La educación del Rey*, del director Santiago Esteves, y *Medea*, largo dirigido por Alexandra Latihev. Ambos directores presentaron sus filmes y fueron entrevistados por el periodista Julio Feo. Las películas culminan su paso por el Zinemaldia con su último pase en el día hoy. ●

# ZINEMALDIA

## REKIN



PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

# Zinema grinaz bizi dugu.



**Kutxabankek**, Zinemaldiko  
Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - Zuzendari Berriak  
Saria babesten du



# THE ROOM: UN DESASTRE APASIONANTE

## DESIRÉE DE FEZ

●● James Franco ha decidido hacer una película sobre el rodaje de *The Room* (2003), de la que se ha dicho, entre otras cosas, que es “el Ciudadano Kane de las películas malas” (Ross Morin en “Entertainment Weekly”) y “una mezcla entre Tennessee Williams, Ed Wood y “Trapped in the Closet” de R. Kelly” (Steve Rose en “The Guardian”). Tiene todo el sentido que un autor como él, cuyos proyectos como director siempre son fascinantes por anómalos, decida contar cómo se hizo un film como el de Tommy Wiseau y rendirle así el homenaje que merece. Básicamente por eso, porque *The Room* es muchas cosas, pero sobre todo es una película inmensa en su anomalía. Dicho esto sin ningún tipo de ironía.

Cruce inasible de melodrama romántico, *thriller* psicológico, subproducto *softcore*, comedia negra y

fantasía esquizoide, *The Room* es un accidente en cadena. Todo en ella son (o parecen) malas decisiones. Todo está mal (o no) y, sin embargo, la absoluta entrega de Wiseau al desastre genera un film fascinante y la *cult movie* moderna más importante. Título clave para entender el cambio en la manera de generar cultos en la era de Internet, *The Room*, sobre la que se ha escrito muchísimo y muy bien, sigue programándose desde su estreno –y su estrepitoso fracaso– en 2003 en sesiones especiales (los desaparecidos cines Laemmle’s Sunset 5 de Los Ángeles la pasaron durante años). Esas proyecciones, que suelen ser una fiesta, se realizan con un maravilloso ritual de visionado que incluye el lanzamiento de cucharillas a pantalla y la repetición de determinadas expresiones de los personajes. Y conoce prescriptores tan brillantes y variados como Paul Rudd, Jonah Hill, Edgar Wright, Guy Maddin y



los cómicos Tim Heidecker y Eric Wareheim. Es cierto que *The Room* está considerada una de las peores películas de la historia. Pero ¿puede ser una de las peores películas de la historia una propuesta así de alucinante y celebrada? Pues igual sí. Pero también es una invitación a preguntarse qué entendemos por buenas y por malas películas y qué mecanismos ajenos a la lógica activa el cine para seducirnos.

En cualquier caso, es evidente que *The Room* es una película impor-

tante, a cuyos fastos se suma ahora *The Disaster Artist*. Inspirada en el libro autobiográfico homónimo escrito por Greg Sestero, uno de los actores de la película, y el periodista Tom Bissell, y con el clarificador subtítulo “My Life Inside The Room, The Greatest Bad Movie Ever Made”, la película de James Franco hace varias cosas. Extrae un perfil de Wiseau, tipo raro cuya verdadera identidad nunca ha estado del todo clara: ¿Quién es realmente? ¿Puso de su bolsillo los seis millones de dó-

lares que costó *The Room*? ¿En qué pensaba cuando rodó la película? ¿Cómo hizo para mantener durante cinco años una valla publicitaria en Highland Avenue? También desgrana las vicisitudes de un rodaje accidentado sobre el que hay succulentas leyendas, como que Wiseau cambió un par de veces el reparto de la película. Pero es, sobre todo, un recordatorio de que la historia del cine también se escribe desde los márgenes, la imperfección y, sí, la locura. ●

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria, urritik aurrera

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

# DANIEL CALPARSORO



© Jorge Fuenbuena

EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

# SADE



COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

YOU WERE NEVER REALLY HERE

# LYNNE RAMSAY: "PIENSO EN MÍ COMO CINEASTA ANTES QUE COMO MUJER"

JAIME IGLESIAS

●● En 1955 Robert Aldrich tomó como punto de partida una rudimentaria novela policiaca de Mickey Spillane, "Kiss Me, Deadly", para alumbrar un sofisticado film noir: *El beso mortal*. La clave para cambiar notablemente el alcance del relato estuvo en sustituir el móvil del crimen. En el libro toda la intriga estaba motivada por un robo de joyas mientras que en la película era la sustracción de secretos nucleares lo que motivaba el complot al que debía de hacer frente el detective Mike Hammer. Salvando las distancias, Lynne Ramsay ha tomado un camino parecido al de Aldrich en *You Were Never Really Here*, adaptación de la novela homónima de Jonathan Ames, donde una red mafiosa dedicada a la prostitución de menores se convierte, por obra y gracia de Ramsay, en una corrupta organización política: "Teniendo en cuenta las cosas que acontecen en nuestra sociedad, apelar a la crueldad de las mafias me



PABLO GOMEZ

parecía algo poco relevante, por eso introduje ese cambio. De todas formas, las implicaciones sociales que puede tener la trama ocupan un lugar subsidiario respecto al personaje de Joe; él es quien ocupa el centro del relato".

La singularidad de este asesino a sueldo con ínfulas de justiciero (cuya interpretación le valió a Joaquin

→ "Quería hacer un retrato concentrado de una personalidad torturada"

Phoenix el premio al mejor actor en el pasado Festival de Cannes) radica en su ambigüedad. De hecho son más cosas las que intuimos de él que las que sabemos a ciencia cierta: "Quería hacer un retrato minimalista y muy concentrado de una personalidad torturada", explica la directora, quien, asimismo, admite que el enigmático final del film tiene que ver "con la frustración que le genera a Joe no tanto el hecho de no haber podido salvar a Nina —la prostituta adolescente a la que pretende liberar de sus captores— como el no haber podido salvarse a sí mismo". Lo que tuvo claro Lynne Ramsay desde el principio es que quería que la narración estuviese guiada por la mirada de su protagonista, lo que justificaría un relato vacilante y confuso porque "la información que le llega al espectador es aquella de la que dispone Joe y él ignora muchas cosas".

Lynne Ramsay confiesa que estuvo mucho tiempo preparando el personaje mano a mano con Joaquin Phoenix hasta conseguir despojarle

de épica: "No nos interesaba crear un héroe de físico imponente y seguro de sí mismo, más bien al contrario. De hecho, otro de los cambios que introdujimos respecto a la novela tiene que ver con su arsenal. En el libro disponía de numerosos *gadgets* para llevar a cabo sus misiones. Aquí decidimos que, únicamente iría armado con un martillo". La directora admite, atendiendo al pasado de Joe como niño víctima de malos tratos y joven soldado (algo que se nos sugiere en diversos *flashbacks*), que una de las posibles lecturas que conlleva su película es que "la violencia engendra violencia" y niega que la ambigüedad del film juegue en contra de su comprensión: En Cannes fue el segundo título mejor valorado por la audiencia". Ramsay se sorprende ante la extrañeza que en algunos ha generado que un film como éste lleve la firma de una mujer: "Yo creo que las mujeres estamos legitimadas para dirigir cualquier tipo de historia. De hecho, cuando pienso en mí lo hago como cineasta antes que como mujer". ●

EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

WINEinMODERATION.eu

Dicen que a veces nuestro destino no es un lugar, sino una nueva forma de ver las cosas que nos rodean, saboreando cada momento como si fuese único y llenando la maleta de nuestro viaje de experiencias y vivencias que recordar. Y es que cuando cambias la manera de ver la vida, la vida cambia.



MIRA LA VIDA CON OTROS OJOS

PATROCINADOR  
65 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

f t i www.bodegasramonbilbao.es

EL VIAJE COMIENZA AQUÍ

DESDE  1924

RAMÓN BILBAO

## MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO

## GUSTAVO SALMERÓN: "EN MI FAMILIA NO TENEMOS PUDOR ANTE LA CÁMARA"

JAIME IGLESIAS

●● A Gustavo Salmerón no deja de sorprenderle que un retrato tan íntimo como el que ofrece en *Muchos hijos, un Mono y un Castillo* –que es el de su propia familia–, esté generando tanta adhesión y empatía en audiencias tan dispares: "Cuando lo presentamos en Karlovy Vary, donde nos dieron el premio al mejor documental, la reacción del público fue tan extrema que no se pudieron oír bien algunos diálogos. Lo mismo nos sucedió en Toronto". El film llega a San Sebastián como parte de la sección Zabaltegi-Tabakalera y su curioso título se explica atendiendo a los tres deseos vitales de la madre del director, verdadera protagonista de la película: "La primera vez que filmé a mi madre fue hace catorce años y me quedé sorprendido al comprobar su capacidad expresiva. Transmitía mucha verdad pero, a la vez, autenticidad y frescura. Enseguida supe que en ella había una película". Y aunque ella es la que acapara de manera preferen-

te la atención del espectador con su arrolladora personalidad y su desparpajo, sería injusto no destacar la implicación del padre y de los hermanos de Gustavo Salmerón en el proyecto: "En mi familia no tenemos pudor ante la cámara. Desde pequeños nos hemos disfrazado, hemos hecho teatro familiar y películas caseras, así que el rodaje de este documental lo hemos asumido como algo natural".

Actor de largo recorrido con alguna experiencia previa detrás de la cámara, Gustavo Salmerón quiso incorporar este bagaje a la realización de *Muchos hijos, un Mono y un Castillo*: "Más que un documental quería que fuese una gran comedia sobre la vida. Mi intención era construir un retrato que, a su vez, encerrase un relato. Por eso incorporé tramas como la de la búsqueda de las vértebras de mi bisabuela, una vez supe que mi madre las tenía guardadas en algún rincón de la casa, o la del desmantelamiento del castillo por parte de todos los miembros de mi familia". A pesar de acudir a este tipo de estrategias de representación



ALEX ABRIL

propias del cine de ficción, Salmerón asegura que no hubo trabajo de guion previo y que "la película se fue escribiendo en la sala de montaje".

## EL SECRETO DE VIVIR

Por otra parte, el director confiesa que, a través de la figura de su madre, ha querido rendir homenaje a "toda esa generación de españoles que, tras crecer en medio del horror, reunió la energía necesaria para sacar adelante a sus hijos. Una generación muy fuerte con un gran instinto de supervivencia desarrollado, en parte, gracias a un sentido del humor muy acusado que les permitió relativizar las tragedias e ir tirando para adelante. Solo así se entiende que, pese a las circunstancias que les tocó vivir, sea una generación mucho menos depresiva que las que han venido después". En este sentido Salmerón comenta que, con su película, le gustaría trasladar al público la idea de que "la vida hay que atravesarla sin temor ni expectativas, disfrutar el día a día y hacerlo pisando fuerte, no pasando de puntillas". ●



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

CONSTRUCTING ALBERT

# RADIOGRAFÍA DE UN GENIO IMPERFECTO

IKER BERGARA

•• “No entendemos nuestra película como un trabajo puramente culinario, lo vemos más como un documental de personaje”, aseguran Laura Collado y Jim Loomis, directores de *Constructing Albert*. Aunque antes de este proyecto ninguno de los dos sentía una especial atracción por la temática gastronómica, fue la fascinación por la figura de Albert Adrià lo que les llevó a realizar la película que se presenta hoy en Culinary Zinema. “De él nos encantan sus contradicciones, ha estado presente en la revolución gastronómica más importante de la historia a nivel mundial pero a la vez es un total desconocido porque toda la repercusión mediática se la llevó su hermano Ferrán”, cuentan.

De esta manera, el objetivo del film es reflejar los esfuerzos y trabajo del cocinero por escapar de la sombra de elBulli a través de la creación de diferentes espacios gastronómicos cuya joya de la corona es el Enigma, restaurante abierto recientemente y que quiere convertir en uno de los mejores del mundo. “Albert lamenta que los inicios de elBulli no estén documentados y por eso se mostró generoso y

accesible a que le grabáramos”, explican los realizadores. A pesar de ello, reconocen que no es una persona a la que le entusiasme estar delante de una cámara. “A veces estaba encantado y otras veces seguro que en su foro interno lamentaba haber aceptado”, bromea.

“De todos modos, Jim es experto en volverse invisible durante una filmación observacional y en ello reside

→ “Albert se olvidaba de que nuestras cámaras estaban allí”

gran parte de la fuerza del largometraje, en que Albert se olvidaba de que nuestras cámaras estaban ahí”, explica Collado. Durante cuatro años, Loomis grabó las intensas y maratónicas jornadas de Albert en sus diferentes restaurantes. “En un mismo día llegaba a ponerse hasta cuatro chaquetillas diferentes”, dice. Aunque en el film



GORKA ESTRADA

Los realizadores del documental, Laura Collado y Jim Loomis

lo parezca, no es que sus días tengan más de 24 horas “sino que es capaz de multiplicarse gracias a sus equipos”.

Ambicioso, dubitativo, emocionado, enfadado... a lo largo del metraje podemos ver a Albert Adrià en sus diferentes estados de ánimo. “A pesar de nuestra admiración por él, no queríamos realizar un documental en el que solo se vieran los aspectos buenos de su personalidad”, informan los realizadores. “De hecho, llegamos a preguntarle si estaba cómodo con ciertas escenas y nos dijo que sí, que quería verse tal como era. Albert es una persona que sabe que no es perfecto y eso lo hace excepcional”.

Según confiesan sus creadores, uno de los objetivos de la película desde el principio era poder presentarla en el Festival. Por eso están muy contentos de estar aquí y de disfrutar hoy de la cena temática que se celebrará en el Basque Culinary Center. Aunque se planteó la posibilidad de que el propio Adrià elaborara la cena, finalmente serán los cocineros vascos Rubén Trincado, Kepa Txapartegi y Dani López los encargados de hacerla. Como Albert, ellos también tienen una estrella michelín en sus respectivos restaurantes. •



JAEGER-LECOULTRE



Rendez-Vous Moon  
Calibre Jaeger-LeCoultre 935A  
Automatic mechanical movement

PARADIGM LOST

# IT IS ABOUT RIDING A WAVE

THIERRY DUPIN

●●It's the end of September and Maui is still firmly in summer-mode. That means relentless trade winds and only the beginning of hope for the new winter swells to come. This time of year, Kai Lenny is normally just training for another SUP race, but this year he is also focused on the WSL Big Wave World Tour. Kai has space in the Pauwela Cannery where he does his R&D work and he stores his SUP Race Boards and now, Big Wave Guns.

In May, the Poor Boyz Productions took over the warehouse space to do the final edit on Kai's film, *Paradigm Lost*. Pauwela Cannery is the hub of the surf industry on Maui, an artistic space in an industrial setting. The space is a dark cavern with no cell-service and no windows, the perfect place for editing. We pushed Kai's race and big wave boards aside to make room for desks and computers.



During the edit process, which took 7 people more than 90 days, we talked about the boards and how they represented something we needed to have in the film. We needed to show how Kai is always

looking to evolve what he does in the ocean. In *Paradigm Lost*, Kai shares incredible sessions with World Champions in big waves, progressive surfing, kite surfing, windsurfing and SUP— and shows



EDU BARTOLOMÉ

Kai Lenny practicando foil surfen la Zurriola.

the endless possibilities that come with a wide open mind.

Poor Boyz Productions has been filming Kai since he was 8 years old and in that time he's gone from focusing on windsurfing, to SUP, kiting, surfing and now fully hooked on the foil. Kai has made an impact on numerous water sports with his athletic prowess, but what he has done with the development of the foil is truly groundbreaking and new. 'I wanted to take something like walking up a hill and make it feel like skateboarding down a hill.' – Kai.

The world has been watching, if the millions of views on Kai's viral videos are any indication. Foiling has been around for nearly 50 years but why now are some of the best pure surfers in the world trying to foil too? Kai just makes it look fun.

Filmed over three years, in six countries, *Paradigm Lost* captures the highest level of water sports action in beautiful 4K. In between the action are heartfelt stories of the characters at the top of their sports. ●

Greetings from

# SAVAGE CINEMA

Natural Park

## PARADIGM LOST

Europako estreinaldia  
Estreno europeo  
European premiere

Irailaren 28an  
28 de septiembre  
September 28th

Plaza Mayor, 10, 48101 San Sebastián  
Screening information and dates on our website  
sansebastianfestival.com

Cines Príncipe

in collaboration with: **Red Bull MEDIA HOUSE**

presented by: **65 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**

A FILM BY KAI LENNY + JOHNNY DECESARE

# PARADIGM LOST

STARRING  
KAI LENNY - ALBEE LAYER - JAMIE O'BRIEN - LEVI SILVER - JOHN JOHN FLORENCE - KELLY SLATER - HIRSHI - MARIO SERRANO - MARCILIO BROWNE - KALANI CHAPMAN - RYAN HIPWOOD - JULIAN WILSON - RIDGE LENNY - MATT MEDIA - ODSY PAULIE - IAN WALSH - GREG LONG - ROBBY NAISH - LAIRD HAMILTON - VICTOR LOPEZ - CLYDE AIKAU - DAVE KALAMA

Red Bull MEDIA HOUSE A FILM BY KAI LENNY + JOHNNY DECESARE COPRODUCED BY RED BULL MEDIA HOUSE  
PRESENTED BY POOR BOYZ PRODUCTIONS

PRODUCED/DIRECTED BY JOHNNY DECESARE, KAI LENNY, JACE PANERIANCO EXECUTIVE PRODUCERS PHILIPP MANDOLA, FLORIAN MOSER, BYLAS MALONE, KAI LENNY  
PRINCIPAL CINEMATOGRAPHY JOHNNY DECESARE, DAN NORKUNAS, TYLER HAMLET PRINCIPAL WATER CINEMATOGRAPHY JACE PANERIANCO  
EDITED BY ODDY CARTER, DAN NORKUNAS, TYLER HAMLET ART DIRECTOR TIM SORENSON  
WITH ADDITIONAL SUPPORT FROM **GoPro**

SE APROXIMA



  
SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

PRÓXIMAMENTE  
ESTRENO EN EXCLUSIVA



**FIGURES IN A LANDSCAPE / CAZA HUMANA**  
**THE ASSASSINATION OF TROTSKY / EL ASESINATO DE TROTSKY**  
**A DOLL'S HOUSE / CHANTAJE CONTRA UNA ESPOSA**  
**GALILEO**

# EN LAS LÍNEAS DE FUGA

**RICARDO ALDARONDO**

••La obra de Joseph Losey, ya lo hemos ido viendo, está marcada por unas constantes, tanto temáticas como formales, que se generan ya en sus películas primerizas y se mantienen, al menos buena parte de ellas, hasta el final. El genuino sello del autor. Sin embargo, en esa trayectoria hay líneas de fuga, salidas de los propios patrones, que sorprenden por un cambio de estilo notable, por un planteamiento radical o por un formato que se sale de norma. Y hoy se puede disfrutar de buena parte de esa diversidad, con películas tan distintas como *Caza humana* (1970), *El asesinato de Trotsky* (1972), *Chantaje contra una esposa* (1973) y *Galileo* (1974).

Y la más extraña y radical de ellas, y de toda la filmografía de Losey, es *Caza humana*, una película que acaba siendo casi una abstracción consagrada al puro movimiento, a la huida constante, al despojamiento de la materia narrativa. Las figuras son dos (interpretados por Robert Shaw, también autor del guion, y Malcolm McDowell), fugitivos de no se sabe qué huyendo hacia no se sabe dónde y perseguidos intermitentemente por un helicóptero. El paisaje es agreste, subyugante, hipnótico. Por su planteamiento podría ser un equivalente a *Infierno en el Pacífico* (John Boorman, 1968), con un oficial japonés y un soldado norteamericano, dos únicos personajes enemigos en una isla, algo así como una fusión entre el cine comercial y el de arte y ensayo. En *Caza humana* la lucha por la supervivencia, y la violencia desatada por el camino, se va cargando de simbolismos no tan lejanos de los utilizados anterior-



*Figures in a Landscape.*



*The Assassination of Trotsky.*

mente por Losey, aunque las dosis de enigma y de interpretación abierta se redoblan; el retrato psicológico queda aquí sustituido por la pura energía física y por la acción instintiva. En esos grandes planos generales en los que se mueven las figuras se puede ver un aliento pictórico. Es una película que propone más impresiones que certezas, pero tiene en la lucha por la libertad y el enfrentamiento al destino algunos de sus grandes temas.

El destino también está en la esencia de *El asesinato de Trotsky*, toda vez que el relato se articula en la alternancia de los ámbitos del político exiliado en México y casi encerrado en una mansión-fortaleza, repudiado por Stalin y con la sensación de que su tiempo ha pasado; y el entorno del misterioso Frank Jackson (Alain Delon), que tiene una misión, mientras recibe la admiración de Gita Samuels (Romy Schneider), una joven idealista. Todo se va encaminando hacia un destino ya anunciado en el título. La película que en principio Losey nunca hubie-



*A Doll's House.*

ra pensado hacer ("yo me crié en una generación que creía que Trotsky era un monstruo y Stalin era un héroe", reconocía el cineasta en sus conversaciones con Michel Ciment), le interesó porque partía de un guion de Ian Hunter, otro escritor que estuvo en las listas negras de Hollywood. Y le hizo ver el revés de la historia. A menudo se considera el film más fallido de Losey, pero a pesar de algunas decisiones estéticas algo chirriantes (esos

zooms, la exagerada actuación de Delon y sobre todo Schneider), y de unas secuencias con toros de una violencia considerable y de una simbología algo peregrina, cuenta con un notable tramo final, en el que se despejan las irregularidades previas.

Si Losey dedicó sus primeras inquietudes artísticas y profesionales al teatro, en el último tramo de su obra cinematográfica encontró modos muy distintos de aproximarse a la experiencia

escénica. *Chantaje contra una esposa* es una adaptación al cine de la obra de Henrik Ibsen "Casa de muñecas," que llevó a cabo el guionista David Mercer aligerando el denso contenido de la obra original. Jane Fonda, que se encontraba en el punto álgido de su carrera, asume el personaje principal. Las ambiciones en el posicionamiento social de los personajes constituían el punto de interés central de Losey, quien conforma una adaptación suntuosa con música de Michel Legrand.

En cambio, *Galileo*, basada en la obra teatral de Bertold Brecht, es una de las películas filmadas por el American Film Institute que utiliza los decorados escénicos en lugar de las localizaciones naturales. Con Topol interpretando al decisivo matemático que se enfrentó con sus investigaciones astronómicas a las falsas creencias ("el milenio de la fe acaba, empieza el de la duda", afirma el personaje), Losey utilizó una vez más la ocasión para establecer un paralelismo con la caza de brujas en Hollywood. •

# SAN TELMO MUSEOA

**EUSKAL GIZARTEA  
ATZO ETA GAUR**

**LA SOCIEDAD VASCA  
DE AYER Y DE HOY**

**LA SOCIÉTÉ BASQUE  
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

**THE BASQUE SOCIETY OF  
THE PRESENT AND THE PAST**

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus  
@santelmomuseoa



**STM**  
San Telmo Museoa

**DX**  
donostia  
kultura

**DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN**

# EL TESTIGO NUNCA VISTO

STARRING: AUDI PILOTED DRIVING



**Audi Vehículo Oficial**  
del Festival de San Sebastián.



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**PAULA VACCARO** SECCIÓN OFICIAL

# “ME PREOCUPA EL PAPEL DE LAS MUJERES EN CINE”

NAIA DÍEZ

•• ¿Cómo recibió la noticia de ser jurado?

Fue un honor que me llamaran. San Sebastián es un Festival que respeto muchísimo ya que es de los grandes, de los antiguos, de los colosos. Es también el festival que más relación tiene con mi país de origen, Argentina, y el catálogo latinoamericano suele ser muy fuerte y eso me gusta. También estaba muy emocionada por conocer a mis compañeros de jurado, a los que respetaba mucho pero no conocía en persona.

¿Qué es lo que tiene en cuenta a la hora de valorar las películas?

Lo primero en lo que me fijo es si la película me lleva. Me gusta que me haga sentir que el tiempo pasa y que me ha trasladado al mundo de la película, al viaje emocional que propone. La otra faceta en la que me fijo es en cómo trata a las mujeres, el papel que cumple la mujer dentro de la película. Es algo que a la hora de valorar me pesa mucho, ya que me cuesta permitirme el acto artístico si el acto de género no lo veo justo.

¿Considera que hay películas que no dejan en buen lugar a la mujer?

Por supuesto, y la verdad es que estoy muy preocupada con este tema. No es sólo porque las mujeres solo representan el 4% de las directoras, que también, sino porque veo que el cine trata a las mujeres de manera injusta. Y no creo que los hombres odien a las mujeres, pero sí creo que hay falta de intención profunda de crear personajes de mujeres. Hay películas muy buenas y talentosas pero con enormes



GARI GARAIALDE

problemas de género. No digo que la mujer tenga que ser la protagonista, si es una historia de hombres evidentemente no pasa nada, el problema es cuando aparece la mujer, ¿qué rol

juega en esa aparición? La cuestión es tratar a las mujeres como personas, que tengan personajes completos y entregados, que no sólo sean un adorno o que estén al interés romántico

**“THERE ARE GOOD FILMS WITH HUGE GENDER PROBLEMS”**

The Argentine film producer Paula Vaccaro is forming part of the Official Jury. She says that when judging films she likes them to take her away on an emotional journey. She also focuses on how they treat women and the role that female characters play in films, as she is very concerned about this issue. She also thinks there are huge gender problems in cinema. She doesn't pretend that women should always be the main characters, but that when they do appear in a film they should have completely rounded personalities, and not be mere adornments or love-interests for the male characters. They should also speak among themselves, and not just about men. Women should have an identity, a name and a character of their own. She thinks it is vital for a film jury to have a good president and she says that John Malkovich is doing a great job, especially as he stresses that they should talk about what they like about the films rather than focusing on what they don't like. As for her future plans, she is going to produce a film for Monica Bellucci and she is also making a Colombian film with Victoria Sola and preparing another project with Aaron Brookner.

del personaje varón. Que las mujeres hablen entre sí y que no sea solo sobre el varón. Que las mujeres tengan una identidad, un nombre, un personaje. Si el género no se piensa aposta, entramos en un volumen de patriarcado contra el que no podemos hacer nada, está demasiado interiorizado. La solución es estar alerta, comentarlo, que hablemos del tema. Hay veces que cuando lo comentas la gente dice, “ah pues no lo había pensado”. En ese momento ya has conseguido que lo piense, y una vez que abres los ojos ya no los puedes cerrar más.

¿Qué cualidades ve importantes en un jurado?

Lo primero es tener un buen presidente o buena presidenta. Y yo creo que John ha sido muy interesante. Me ha gustado que al juntarnos nos hizo hincapié en que hablásemos de lo que queríamos rescatar, en vez de centrarnos en lo que no nos gusta. Por supuesto hablamos de lo que no, pero sobre todo, apuntamos y remarcamos lo que sí. No estamos para juzgar como si fuéramos los olimpos del cine, sino para dar un reconocimiento a las películas que creemos que merecen llegar a más público. También creo que es importante que seamos multi-angulares para que cada uno nos fijemos en distintas cosas.

Y ya para finalizar, ¿Cuáles son sus próximos proyectos?

Estamos trabajando en varios proyectos. Por un lado tenemos un proyecto con Mónica Bellucci, que aunque todavía no lo hemos presentado en sociedad espero que lo hagamos muy pronto. También estoy haciendo una película colombiana con Victoria Sola que terminaremos a finales de año. Y entre algunos otros proyectos estamos preparando una película con Aaron Brookner, de temática parecida a *Uncle Howard* pero de ficción. Está basada en “Black Deutschland”, la novela de Darryl Pinckney’s que el “Times” nombró como una de las 50 novelas del año 2016. ●

It's all in your hands



ARRI EXHIBE SUS EQUIPOS EN EL MARCO DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



## MASTER GRIPS

FINGERTIP LENS AND CAMERA CONTROL

ARRI MASTER GRIPS. TRULY CINEMATIC.

[www.arri.com/ecs/mastergrips](http://www.arri.com/ecs/mastergrips)



JAVIER PORTA FOUZ NUEV@S DIRECTOR@S

# “EL DESEO ES LO QUE MARCA LA DIFERENCIA ENTRE FILMAR Y FIRMAR”

GONZALO GARCIA CHASCO

●● A Javier Porta Fouz se le detecta enseguida la pasión cuando habla de cine. Él se ha formado en las salas y cines, y lleva ya casi 20 años dedicado a escribir sobre el séptimo arte y todo lo que lo rodea, además de trabajar como programador en el BAFICI, del que es director artístico desde el año pasado. Por eso, es lógico el entusiasmo que demuestra cuando debate sobre la coyuntura de la industria cinematográfica, el rol de los festivales, las propuestas que están ofreciendo los directores noveles, o lo que más valora él cuando ve una película.

Porta Fouz es miembro del jurado del Premio Nuev@s Realizador@s, algo que se antoja muy apropiado para una persona que lleva muchos años atento al cine de realizadores debutantes. Para él, un premio a un nuevo director es un apoyo importante, es muy positivo, pero representa “sólo una gota en el océano”. Esto lo manifiesta porque hay síntomas en el mercado cinematográfico que no le invi-

tan al optimismo. “Los festivales de cine representan el único momento en el que la cartelera es diversa. Cada vez se separan más las aguas de los festivales de las de la cartelera”, reconoce Fouz. Esa situación es la que le lleva a lanzar la propuesta de que es necesario reflexionar sobre “la conexión entre estos eventos y lo que llega a las salas”.

Dentro del cine de directores debutantes, ahora mismo Fouz percibe que las mejores propuestas están llegando por parte de mujeres, y destaca el caso de Carla Simón y *Estiu 1993*. Con todo, tanto ellos como ellas no lo tienen fácil. “Los nuevos directores sienten que están haciendo sus películas cada vez para menos gente. Lo tienen interiorizado con resignación”,

→ “Premiar un director novel es sólo una gota en el océano”



JORGE FUERBUENA

continúa. Por eso para él es tan importante que en sus obras sean capaces de demostrar su personalidad. Es a lo que él se refiere como la diferencia entre lo que significa filmar una película o firmarla.

“Un director puede filmar muy bien, pero luego no saber firmar. Lo que marca esa diferencia es el deseo. Se firma con el deseo”. Esta sentencia determina lo que es importante para Porta Fouz a la hora de juzgar la película de un nuevo director. “En la película de un nuevo director me importan menos los defectos de la misma que el hecho de que sea capaz de detectar la semilla de una nueva personalidad”. Él busca una firma que lo identifique, una mirada diferente, que haya decisión, que no escriba lo que otros ya han escrito, o que sea capaz de no ajustarse a los moldes que se supone que marca el mercado. “Eso es una escritura cinematográfica nacida del deseo”, apunta.

“Al final lo que busco es que me interese ver su próxima película”, concluye.●



## APARCA EN EL CINE.

Tenemos una plaza reservada para tí.

Disfruta del Festival de San Sebastián con todas las comodidades que un transporte privado te puede ofrecer. Nuestro céntrico aparcamiento del KURSAAL te ofrece buen servicio, calidad y seguridad.

Si no vienes en coche es porque no quieres.  
Te lo hacemos fácil.



**Kursaal**

Avda. de Zurriola, s/n | Donostia - San Sebastián  
Tfn: 943 326 815 | E-mail: clientes@parkia.es

**Parkia**

PARKING KURSAAL colabora desde SIEMPRE con el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

**JOSERRA SENPERENA | ITXARO BORDA | MIREN ARZALLUZ** ZINEMIRA

# ITXARO BORDA: “FILMEN IZAERA ANITZAK ZAILAGOA EGITEN DU GURE LANA”

du Bordak bere kideei buruz. “Miren eta ni historiagileak gara, eta Jose-rra, musikaria; beraz, baditugu oinarri sendoak epaitzeko”, dio ziurtasunez.

## ZINEMAGINTZA ANITZA

Sarirako lehian ari diren zazpi filmak banan-banan eta denborarekin ikusten ari dira. Bukatu orduko hasten omen dira euren artean hitz egiten eta iritziak trukatzeko. “Momentuz ez dugu talkarik izan, nahiko ados gaude”, adierazi du Miren Arzalluz historialariak. Joserra Senperenaren esanetan, “aurretik ezer jakin gabe, kritikarik irakurri gabe, filmak ikustea oso interesgarria da, eta, gainera, euskal zinemaren panoramaren berri izateko aukera ematen dizu”.

Aurtengo Irizar sarirako hautagaien artean dagoen aniztasuna azpimarratzeko delako iritzi dio epaimahaiak. “Superproduktzioa, dokumentala, fikzioa, animazioa... denetarik bada”, dio Bordak, “oso izaera ezberdineko filmak dira eta, dudarik gabe, oso interesgarria da hori, nahiz eta gure lana zailago egiten duen”. Lehendabiziko aldiz Euskal Herriko hiru hizkuntzak ordezkaturako egoteak ere eman die hausnarketarako beta: “Frantse- sartzeko bada... azkenean! Euskal Herri honetan ez da hizkuntza bakar bat, 3 hizkuntza badira”, dio Lapurdiko idazleak, “euskara ororen gaitetik, bistan da, baina beste biak hor badira eta egokia da ere erakustea Frantziaren helgoaldeko ekoizpen horiek ere sartu ahal direla Euskal Herriaren multzo horretan”, esan du epaimahaiaren presidentek. “Biba euskal zinema!”, dio gogo biziz.

Euskaraz eta Sail Ofizialean aurkeztu den film batek besteak baino itzal luzeagoa duela badakite hirurek. “Ikusmin handiena piztu duen filma *Handia* da”, dio Miren Arzalluzek. “Sentitzen dugu espektazio hori, komunikabideetan dagoelako eta, nahiz eta ez informatzen saiatu, edozeinek hitz egiten dizulako filmaz; horrek zailago egiten du neutral mantentzea, baina horretan gaude”. ●



ALEX ABRIL

## IRENE ELORZA

●● Itxaro Bordak, Miren Arzalluzek eta Joserra Senperenak osatzen dute Euskal Zinemaren Irizar Sariaren irabazlea erabakiko duen epaimahaia. Borda presidente dutela, hirurek hautatuko dute Donostia Zinemaldiko edozein sailetan mundu osorako estreinatutako euskal ekoizpenik onena. Estreinakoz dabilta eginkizun honetan eta ados daude “oso esperientzia interesgarria eta ederra” izaten ari dela esaten.

Joserra Senperena egona zen lehen ere Zinemaldian, hainbat filmekin, baina, orokorrean, epaimahaiko 3 kideak estrainakoz ari dira bizitzen Donostia Zinemaldia barrutik. “Konturatzen zara zein dimentsio duen, zenbat jende mugitzen duen, sektorearen garrantziaz”, diote. Itxaro Bordak ironiaz dio alfombra gorria zapaltzen duen lehen aldia dela: “Idazleontzat ez da horrelakorik jartzen”.

Kulturaren hiru arlo desberdinetatik datoz epaimahaikideak. Itxaro

→ Joserra Senperena: “Aurretik ezer jakin gabe filmak ikustea interesgarria da”

Borda idazlea da, Etxepare Euskal Institutuaren zuzendaria da Miren Arzalluz, eta piano-jotzaile eta musikagilea dugu Joserra Senperena. Elkarren berri bazuten ere, ez zuten elkar ezagutzen. 65. Donostia Zinemaldia izan da euren topalekua. Ono kopontzen ari direla eta gustura dabilzala dio presidentek. “Epaimahairako kiderik egokienak dira; beste disziplinatik datorrenak beti izango du beste ikuspegi bat, baina onerako da, gauzak erraztu egiten ditu”, esan



la fenestra.

SAN SEBASTIAN

SHOWROOM

AQUÍ Y ALLÍ FILMS

PRESENTA

# La vida y nada más

(Life and nothing more)



SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

OFFICIAL SELECTION

tiff

TORONTO INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL 2017

UNA PELÍCULA DE  
**ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA**

28/9 - 09:00 - KURSAAL 1

22:00 - KURSAAL 1

29/9 - 20:30 - ANTIGUO BERRI 2

30/9 - 18:15 - TEATRO VICTORIA EUGENIA



rtve movistar+ wandavisión

# MAX FACTOR X

## MAQUILLADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EL MAQUILLAJE DE LOS MAQUILLADORES

ASIER GARMENDIA



## EL GLAMOUR SE CREA

GONZALO GARCÍA CHASCO

●●Max Factor recupera en el Zinemaldia el premio al “rostro más glamouroso del cine español por su belleza y sofisticación ante las cámaras”, que le fue entregado ayer a la actriz Bárbara Lennie, un reconocimiento al talento de una actriz que para los responsables de Max Factor refleja el glamour icónico que buscaba su fundador cuando revolucionó el maquillaje en Hollywood. “Con glamour no se nace. El glamour se crea”, dijo en su día. ●

## ENCUENTRO DE CINE ASIÁTICO

I.B.

●●El Festival acogió ayer por primera vez el encuentro anual para profesionales del cine de Asia “Asian Film Night Party”. El acto sirvió para presentar Spain Moving Images Festival (el único festival de cine y creación audiovisual de Asia) y para dar a conocer la nueva asociación AFIAS que tiene como objetivo tender puentes entre las industrias del cine de Asia, España y América Latina. ●



GARI GARAIALDE

JORGE FUENBUENA



ULISES PROUST



## DOS MASTERCLASS EN EL ENCUENTRO DE ESTUDIANTES

●●La productora Christine Vachony y el realizador Todd Haynes (foto superior) realizaron el pasado martes una *masterclass* en el marco del Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine. Ayer miércoles, el responsable de explicar sus formas de trabajo e intereses cinematográficos con los estudiantes fue José Luis Torres Leiva (foto inferior), incluyendo la proyección de dos de sus películas. ●



CON  
SONIDO  
SERIA  
CINE

**NO PROBLEM** SONIDO

[www.noproblemsonido.es](http://www.noproblemsonido.es)

PASES, LOS DÍAS 28 Y 29 EN EL VELÓDROMO A LAS 10H

ON ANIMATION STUDIOSEK  
AURKEZTEN DU

**KUNG FU PANDA**  
Zuzendariaren filma

# Printhe Txikia

Antoine de Saint-Exupéryren maisulanean oinarritutako filma

**MARK OSBORNE**ren  
Filma

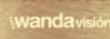


ON ANIMATION STUDIOSEK AURKEZTEN DU "LE PETIT PRINCE" ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRYREN OBRAN OINARRITUTAKO "THE LITTLE PRINCE" FILMA  
JEFF BRIDGES RACHEL Mc ADAMS PAUL RUDD BUD CORY MARION COTILLARD BENICIO DEL TORO JAMES FRANCO RICKY GERVAIS PAUL GIAMATTI RILEY OSBORNE ALBERT BROOKS ETIA MARKENZIE FOYEREN  
MUSIKA HANS ZIMMER ETIA RICHARD HARVEY CAMILLE ETIA JEAN-BERNARD MARINOT ETIA CAMILLE CELLUCCI ETIA JINKE GOTOH MARK OSBORNE ETIA ANDREA BOCCHIPINTI ETIA ATON SOUMACHE ETIA DIMITRI RASSAM ETIA ALEXIS VONARB  
ORANGE STUDIO LPTV MG FILMS LUCKY RED MAZIDARTEKO SALMENTAK ORANGE STUDIO WILD BUNCH STORY BOARDAREN ARDURADUNA BOB PERSICETTI ETIA IRENA BRIGNULL ETIA BOB PERSICETTI ETIA WANDA ETIA MARK OSBORNE

wild bunch



WWW.WANDA.ES



## PREMIOS DEL VI FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

**PREMIO AL MEJOR PROYECTO DEL VI FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA**

PLANTA PERMANENTE, dirigido por Ezequiel Radusky y producido por Campo Cine (Argentina)

**PREMIO EFADS-CAACI DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA**

EL AGENTE TOPO, dirigido por Maite Alberdi Soto y producido por Micromundo Producciones (Chile – Francia – EE.UU.)

**PREMIO EURIMAGES AL DESARROLLO DE COPRODUCCIÓN**

LAS CONSECUENCIAS, dirigido por Claudia Pinto y producido por Sin Rodeos Films (España – México)

**ARTE INTERNATIONAL PRIZE**

AKELARRE, dirigido por Pablo Agüero y producido por Sorgin Films, AIE. (España – Francia)

## PREMIOS GLOCAL IN PROGRESS

**PREMIO DE LA INDUSTRIA GLOCAL IN PROGRESS**

Ad Hoc Studios, BTeam Pictures, Deluxe-Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones y No Problem Sonido DANTZA, Telmo Esnal (España)

**PREMIO GLOCAL IN PROGRESS**

DANTZA, Telmo Esnal (España)

## PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN 32

**PREMIO DE LA INDUSTRIA CINE EN CONSTRUCCIÓN 32**

Ad Hoc Studios, Deluxe-Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones, No Problem Sonido y Wanda Visión FERRUGEM, Aly Muritiba (Brasil)

**PREMIO FILM FACTORY**

FERRUGEM, Aly Muritiba (Brasil)

**PREMIO CAACI/IBERMEDIA TV CINE EN CONSTRUCCIÓN**

FERRUGEM, Aly Muritiba (Brasil)

## PREMIO DE IKUSMIRA BERRIAK

**PREMIO REC GRABAKETA ESTUDIOA A LA POSTPRODUCCIÓN**

LAS LETRAS DE JORDI, Mainer Fernández Iriarte (España)

## SAN SEBASTIÁN INDUSTRY AWARDS

JOHN HOPEWELL  
EMILIO MAYORGA

●● Aly Muritiba's *Ferrugem* (Rust), Telmo Esnal's *Dantza* and Argentine Ezequiel Radusky's *Permanent Staff* won big at the 2017 San Sebastián Industry Awards.

An indication of why Muritiba is one of Brazil's most courted young directors these days, with new projects set up not only at his own Grafo Audiovisual label but also at RT Features and Gullane, "Rust" builds to a finally searing indictment of misogyny, anchored in a case of sexting which has ghastly consequences.

One forceful decision by Muritiba is to tell the story in two parts, Another is to talk about his subject as much via contrasting mise-en-scène of parts one and two rather than on-the-nose dialogue.

Underscoring *Rust's* popularity, Muritiba's second feature swept the

board at Films in Progress winning the main 32nd Films in Progress Industry, granted by a powerful alliance of post-production and service houses in Spain, the new Film Factory Award, offering world sales minimum guarantee to the film, and the Caaci/Ibermedia TV Films in Progress Award.

A show-case for movies made in "smaller" European languages – think Basque, Icelandic or Romanian – Glocal in Progress served double vindication for the Basque government.

Produced by Txintxua Films, the musical *Dantza* proved a polished essay at incorporating the choreography and symbols of ancient Basque dance into an international dance feature idiom whose aesthetic punch and production standards bear comparison with the musicals of Carlos Saura.

Plaudits at the Co-production Forum spread across the board. The

AGENDA  
THE INDUSTRY CLUB

09:30-14:30 Kursaal, Salas 8 y 9  
**XIII. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Acreditados industria)**  
 16:00-19:00 Kursaal, The Industry Club  
**Citas one-to-one con los Commissioning Editors, XIII. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Cerrado)**  
 16:00-18:00 Kursaal, Salas 8 y 9  
**Conferencia de Ove Rishøj Jensen: El futuro de contar historias reales – El documental en la era digital (EDN) – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco), con la colaboración de Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi (Acreditados industria)**  
 16:00-17:00 Kursaal, Salas 2 y 3  
**I Foro FIACINE de Cineastas Iberoamericanas: presentación de conclusiones – Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España (Acreditados)**  
 18:00-20:30 Tabakalera, Sala Z  
**ARRI – Presentación y cóctel: nuevos equipos para rodajes cinematográficos (Acreditados)**  
 19:30-21:00 Espacio Keler  
**Clausura del XIII. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Con invitación)**

6th Europe-Latin American Co-production Forum Award was won by Ezequiel Radusky (*The Others*) for *Permanent Staff*. A social parable about a woman attempting to better her lot by opening a canteen in the offices where she cleans, *Permanent Staff* is produced by Campo Cine, the Buenos Aires shingle run by Argentine auteur Diego Lerman and producer partner Nicolás Avruj.

Structured as a Chile-France-U.S. co-production, the genre-blending *The Mole Agent*, from Alberdi, a celebrated young Chilean documentary filmmaker, takes place in a world of private investigators and intelligence operatives.

Winner of the Eurimages Development Co-production Award, Claudia Pinto Emperor's *The Consequences* is a psychological drama-thriller, produced by Valencia's Sin Rodeos Films from the Venezuelan-born director (*La distancia más larga*).

Otherwise, the other two awards at the Co-production Forum both went to Basque productions.

The Arte International Prize was snagged by *Akelarre*, a witchcraft thriller which ticks most of the boxes of what the Basque film industry wants from a feature project: an arresting subject; a prestigious director, Agüero; private investment channeled via Sorkin Films, run by Kowalski Films and Lamia Producciones; and, announced out of San Sebastián, a sales agent, Film Factory Ent.

Chosen out of projects at the San Sebastián's co-run development lab, the Ikusmira Berriak Award was adjudicated to *Jordi's Letters*, a touching docu-portrait about a 51-year-old man who suffers cerebral palsy, Maite Fernández Iriarte directs; it is set up at Leire Apellániz and Aritz Moreno's San Sebastián-based Sr. & Sra. ●

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve



PABLO GOMEZ

Javier Calvo y Javier Ambrossi, directores de *La Llamada*, presentarán su película en la gala de TVE.



ULISES PROUST

James Franco, *The Disaster Artist* aurkeztera.

**IRITSIERAK  
LLEGADAS**  
ARRIVALS

**HOTEL MARÍA CRISTINA**

Belén Cuesta	09:50
Pauline Etienne	12:40
Robert Schwentke	17:20
Björn Runge	19:00

**HOTEL LONDRES**

Robert Guediguian	13:15
Javier Cámara	17:00
Julián López	17:00



PABLO GOMEZ

Urszula Antoniak participa en la Sección Oficial con su película *Beyond Word*.



GARI GARAIALDE

Jean Pierre Léaud, Sail Ofizialeko *Le Lion es mort ce soir* pelikularen protagonista.

WIDEN YOUR WORLD
TURKISH AIRLINES

**DESCUBRE**

NO TE CONFORMES CON VISITAR LOS MISMOS LUGARES Y CON LA RUTINA DE SIEMPRE. DESCUBRE NUEVOS COLORES EN EL MUNDO.

**DISFRUTA**

DISFRUTA DE LAS DIFERENCIAS Y BUSCA CONOCER CADA VEZ MAS.

**VUELA**

VUELA Y ABRE TUS HORIZONTES. CREA CAMINOS PARA NUEVAS POSIBILIDADES.

**OBSERVA**

ABRE TUS OJOS Y TU MENTE. ENCUENTRA LA BELLEZA EN LO DESCONOCIDO.

TURKISHAIRLINES.COM
A STAR ALLIANCE MEMBER 20 YEARS

**CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA**

**KELONIK**

**ANTAVIANA**  
FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

## AGENDA

### PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

**11:15** Kursaal  
**Life and Nothing More** (España-EE.UU) Antonio Méndez Esparza (director) Pedro Hernández (productora) Regina Williams (actriz) Andrew Bleechington (actor)

**12:30** Kursaal  
**La llamada (RTVE)** (España) Javier Ambrossi (director y guionista) Javier Calvo (director y guionista) Enrique López Lavigne (productora) Richard Collins-Moore (actor) Ana Castillo (actriz) Gracia Olayo (actriz) Belén Cuesta (actriz) Macarena García (actriz) Fernando López Puig (director de cine y ficción de TVE)

**14:00** Kursaal  
**The Disaster Artist** (EE.UU) James Franco (director) Dave Franco (actor)

**17:45** Kursaal  
**Beyond Words** (EE.UU) Urszula Antoniak (directora y guionista) Lennert Hillege (director de fotografía) Jakub Gierszal (actor) Andrzej Chyra (actor) Christian Löber (actor) Floor Onrust (productora) Lukasz Dzieciol (productor)

### PHOTOCALLS

**10:45** Terraza Kursaal  
**Life and Nothing More** (España-EE.UU)

**12:00** Terraza Kursaal  
**La llamada (RTVE)** (España)

**13:35** Terraza Kursaal  
**The Disaster Artist** (EEUU)

**19:00** Alfombra roja Tabakalera 3/4 (Alemania-Bulgaria)

**21:30** Alfombra roja Tabakalera  
**Gwendolyn Green + Braguino** (EEUU)

**22:00** Alfombra roja Victoria Eugenia  
**Nelyubov / Loveless** (Rusia-Francia-Bélgica-Alemania)

### SOLASALDIK COLOQUIOS

NUEVE@S DIRECTOR@S

**12:00** Kursaal, 2  
**Le prix du succès / The Price of Success** (Francia) Teddy Lussi-Modeste (director) Jean Christophe Reymond (productor)

**16:15** Antiguo Berri, 6  
**Le Semeur / The Sower** (Francia) Solo presentación Marine Francen (directora) Alban Lenoir (actor) Pauline Burlet (actriz)

**18:30** Príncipe, 2  
**Pok-ryuk-eui Ssi-at / The Seeds of Violence** (Corea del Sur) Lim Tae-gue (director) Lee Gaseop (actor) Kim Soy (actriz)

**19:00** Kursaal, 2  
**A Fish Out of Water** (Taiwán) Lai Kuo-An (director-guionista) Albert Yao (productor)

**20:30** Príncipe, 2  
**He ri jun zai lai / From Where We've Fallen** (China) Wang Feifei (director-guionista) Guo Yue (actriz) Liu Zhengkai (actor)

**22:45** Príncipe, 2  
**Matar a Jesús** (Colombia-Argentina) Laura Mora (directora) Natasha Jaramillo (actriz)

### HORIZONTES LATINOS

**16:00** Antiguo Berri, 7  
**Arábia / Araby** (Brasil) Solo presentación Alfonso Uchoa (director-guionista) Joao Dumas (director-guionista)

**16:30** Kursaal, 2  
**Al desierto** (Argentina-Chile) Ulises Rosell (director-guionista) Valentina Bassi (actriz) Alejandro Israel (productor) Ezequiel Borovinsky (productor)

**21:30** Kursaal, 2  
**Cocote** (República Dominicana-Alemania-Qatar) Nelson Carlo de los Santos Arias (director-guionista) Vicente Santos (actor) Natalia Aponte (directora de arte)

### ZABALTEGI-TABAKALERA

**16:00** Antiguo Berri, 8  
**El sueño de Ana** (Chile) Solo presentación José Luis Torres Leiva (director-guionista) Catalina Vergara (productora)

**19:30** Tabakalera-Sala 1 3/4 (Alemania - Bulgaria) Ilian Metev (director-guionista) Niki Mashalov (actor) Ingmar Trost (productor)

**22:00** Tabakalera-Sala 1  
**Gwendolyn Green** (EEUU) Solo presentación Tamyka Smith (directora) Roberta Maxwell (actriz) Matthew Shattuck (productor)

**22:00** Tabakalera-Sala 1  
**Braguino** (Francia) Clément Cogitore (director-guionista) Cédric Bonin (productor)

### PERLAS

**22:30** Teatro Victoria Eugenia  
**Nelyubov / Loveless** (Rusia-Francia-Bélgica-Alemania) Solo presentación Maryana Spivak (actriz) Alexey Rozin (actor) Alexander Rodnyansky (productor)

CULINARY ZINEMA:  
CINE Y GASTRONOMÍA

**18:15** Príncipe, 9  
**Constructing Albert** (España-Estonia) solo presentación Laura Collado (directora-guionista) Jim Loomis (director-guionista) Albert Adriá (intérprete)

### SAVAGE CINEMA

**20:30** Príncipe, 3  
**Paradigm Lost** (EEUU) John Decesare (director-productor) Kai Lenny (intérprete)

### ZINEMIRA

**18:00** Antiguo Berri, 7  
**Non / No** (España - Francia) Ximun Fuchs (director-guionista-actor) Ènaut Castagnet (director) Manex Fuchs (actor)

**18:15** Trueba, 2  
**Elkarrekin - Together** (España) Migueltxo Molina (director-guionista) Igor Otxoa (director-guionista) Xabier Agote (protagonista)

**20:15** Príncipe, 7  
**Nur eta herensugearen tenplua** (España) Miren Berasategi (productora) Eneko Olasagasti (guionista) Toti Martínez de Lezea (escritora)

### MADE IN SPAIN

**16:00** Príncipe, 9  
**Verónica** (España) solo presentación Paco Plaza (director-guionista) Ana Torrent (actriz) Leticia Dolera (actriz) Sandra Escacena (actriz)

### ENCUENTROS TCM TCM TOPAKETAK

**14:00** Sala Club Victoria Eugenia  
**Le Semeur / The Sower** (Francia) Marine Francen (directora) Alban Lenoir (actor) Pauline Burlet (actriz)

**Soldado** (Argentina) Manuel Abramovich (director-guionista)

**Nelyubov / Loveless** (Rusia-Francia-Bélgica-Alemania) Maryana Spivak (actriz) Alexey Rozin (actor)

**Le prix du succès / The Price of Success** (Francia) Teddy Lussi-Modeste (director) Jean Christophe Reymond (productor)

### DESAYUNOS HORIZONTES

**11:00** Club de prensa  
**Arábia / Araby** (Brasil) Alfonso Uchoa (director-guionista) Joao Dumas (director-guionista)

### IKASLEAK ESTUDIANTES

**16:00** Tabakalera  
**Masterclass de Marine Francen**

### BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

**11:30** Príncipe, 5  
Presentación de **Gipuzkoa Coopera**

**12:30** Príncipe, 10  
Presentación **Teaser Baby**

**16:00** Kursaal  
Foro **Fiacine**

### KONTZERTUAK CONCIERTOS

**21:00** Altxeri Bar&Jazz  
**Jazz Band + Jam Session** Precios especiales solo con acreditación

**23:30** Dabadaba Disco  
**Eddie Mae** (House, Techno) Entrada gratuita solo con acreditación

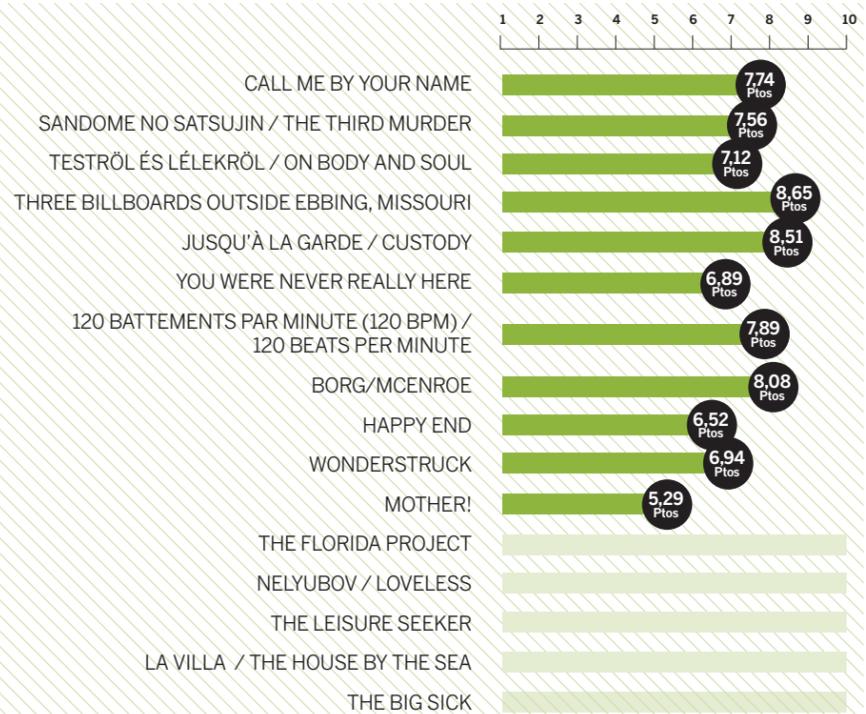
### FESTAK / FIESTAS

**00:00** Bataplan  
**Fiesta Red Bull** Con invitación

## GAZTERIAREN EROSKI SARIA PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD EROSKI YOUTH AWARD



## DONOSTIA HIRIA PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIAN AUDIENCE AWARD



**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



**BEYOND WORDS**

Polonia-Países Bajos. 85 m. Directora: Urszula Antoniak. Intérpretes: Jakub Gierszał, Andrzej Chyra, Christian Löber

Ezerk ez du aditzera ematen Michael berlingar abokatu gazte eta arrakastatsua duela duela jatorria. Haren aita bat-batean agertuko da, aspaldi hil zela uste bazen ere, eta horrek krisi existentsial batean amilduko du Michael. Urszula Antoniak errealizadorearen lan berria.

**No hay nada en Michael, un joven y exitoso abogado de Berlín, que delate sus raíces polacas. La súbita aparición de su padre, al que se suponía muerto desde hacía mucho tiempo, aboca a Michael a una crisis existencial. Nuevo trabajo de la realizadora Urszula Antoniak.** *Nothing in Michael, a young and successful Berlin lawyer, gives away his Polish roots. The sudden appearance of his father, who was long presumed dead, plunges Michael into an existential crisis. New film from filmmaker Urszula Antoniak.*



**LIFE AND NOTHING MORE**

España-EEUU. 110 m. Director: Antonio Méndez Esparza. Intérpretes: Andrew Bleechington, Regina Williams, Robert Williams, Ry'nesia Chamber

Regina ama ezkongabea da, eta borroka latza bizi du bere bi umeak zaintzeko. Haren seme nagusia, Andrew (14), amarekiko mespretxuz bete da, eta justiziaren mehatxak soilik elkartuko ditu. Antonio Méndez Esparzak zuzendu du drama hau, 2012an *Aquí y allá* filmarekin Canneseko zinema-jaialdian Kritikaren Astea irabazi ondoren.

**Al borde de la edad adulta, Andrew ansía encontrar un propósito para su vida como joven afroamericano, enfrentándose a la creciente presión de la responsabilidad familiar. Un drama dirigido por Antonio Méndez Esparza, ganador de la Semaine de la Critique del Festival de Cannes en 2012 con *Aquí y allá*.**

*On the verge of adulthood, Andrew yearns to find his purpose as a young African-American facing the mounting pressure of family responsibility. A drama directed by Antonio Méndez Esparza, winner of the Critics' Week at the Cannes Festival in 2012 with *Aquí y allá* ('Here and There').*



**THE DISASTER ARTIST**

EEUU. 103 m. Director: James Franco. Intérpretes: James Franco, Dave Franco, Seth Rogen, Alison Brie, Zac Efron, Josh Hutcherson, Jacki Weaver, Ari Graynor, Jason Mantzoukas

James Franco aktore eta zuzendariak *The Room* filmaren 'making-of' ari buruzko benetako istorioa kontatuko digu; izan ere, obra hori "pelikula txarren Citizen Kane" a dela esan izan da. Tommy Wiseauk zuzendutako kultu-film klasikoa hamar urtean baino gehiagoan proiektatu da, sarrera guztiak agorturik, Ipar Amerika osoko aretoetan.

**El actor y director James Franco narra la historia real del making of de la película *The Room*, que ha sido considerada como "el Ciudadano Kane de las malas películas". La película clásica de culto de Tommy Wiseau se ha estado proyectando en salas completamente llenas por toda Norteamérica desde hace más de una década.**

*Actor and director James Franco tells the true story of the making of the film 'The Room', which has been called "the Citizen Kane of bad movies". Tommy Wiseau's cult classic has been screening to sold-out audiences across North America for more than a decade.*

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

**LE PRIX DU SUCCÈS/  
THE PRICE OF SUCCESS**

Francia. 92 m. Director: Teddy Lussi-Modeste. Intérpretes: Tahar Rahim, Maïwenn, Roschdy Zem

Brahim komiko arrakastatsua da, baina erdibituta dago: batetik, Mourad, bere anaia nagusi eta managerra; bestetik, Linda, bere neskalagun eta zuzendari artistikoa. Bere bigarren ikuskizuna idazteko, anaiarekin duen loturaz askatu beharko da Brahim. Teddy Lussi-Modeste frantses aktore eta zuzendariaren bigarren filma, 2011n *Jimmy Rivière*ekin debuta egin ondoren.

**Brahim es un cómico de éxito, pero está dividido entre su hermano mayor, Mourad, que es su manager, y Linda, su novia y directora artística. Para escribir su segundo espectáculo, Brahim debe liberarse del vínculo con su hermano. Segunda película del actor y director francés Teddy Lussi-Modeste, quien debutó en 2011 con *Jimmy Rivière*.** *Brahim is a successful comedian, but he is torn between his elder brother, Mourad, who is also his manager, and Linda, his girlfriend and artistic director. To write his second show, Brahim must break free of his brother's grip. Second film from the French actor and director Teddy Lussi-Modeste, who debuted in 2011 with *Jimmy Rivière*.*

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS



**A FISH OUT OF WATER**

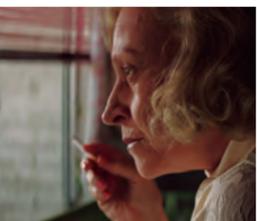
Taiwán. 91 m. Director: Lai Kuo-An. Intérpretes: Junto Pai, Ren-Shuo Zheng, Peggy Tseng

Yian haurtzaindegira joaten hasi da, eta askotan eskatzen die bere gurasoei aurreko bizitzan izandako aita-amak aurkitzen laguntzeko. Hala ere, sendagileek eta haren gurasoek

psikosia duela uste dute. Bitartean, gurasoak elkarrengandik banantzeko negoziatzen ari dira. Lai Kuo-An taiwandar zuzendariaren lehen filma. **Yian, que comienza a ir al jardín de infancia, pide a menudo a sus padres que lo ayuden a encontrar a los progenitores de su vida anterior. Sin embargo, los médicos y sus padres piensan que sufre de psicosis. Entretanto, sus padres están negociando su separación. Ópera prima del director taiwanés Lai Kuo-An.**

*Yian, who has just started kindergarten, often asks his parents to help him find his past life parents. However, the doctors and his parents believe him to be suffering from psychosis. Meanwhile, his parents are negotiating their separation. First film from the Taiwanese director, Lai Kuo-An*

ZABALTEGI-TABAKALERA



**GWENDOLYN GREEN**

EEUU. 20 m. Directora: Tamyka Smith. Intérpretes: Roberta Maxwell, Dominic Rains

Benetako gertakarietan oinarritua, Gwendolyn Green adinduaren istorioa da hau. Egoitza batean ematen ditu egunak, bakardadean, beste garai batean biziko balitz bezala. Bakardadeari aurre egiteko, telefonoa hartu eta 911 zenbakira deituko du giza kontaktua aurkitzeko. 2016ko Ikusmira Berriak deialdian hautatuko lana dugu hau.

**Inspirada en hechos reales, esta es la historia de Gwendolyn Green, una anciana que pasa sus días sola en una residencia, como si viviera en otro tiempo. Para combatir la soledad coge el teléfono y marca el 911 en busca de contacto humano. Trabajo seleccionado en la convocatoria Ikusmira Berriak de 2015.**

*Inspired by true events, this is the story of Gwendolyn Green, an elderly woman living out her days alone, inside an isolated gated residence, as if she were stuck in another era. To overcome her loneliness and talk to someone she picks up the phone and dials 911. Short film selected for the Ikusmira Berriak programme in 2015.*



**BRAGUINO**

Francia. 49 m. Director: Clément Cogitore.

Siberiako taigaren erdian, herri hurbilenetik 450 miliatara, bi familia bizi dira: Braguinetarrak eta Kilinetarrak. Bi familiek ez diote elkarri hitz egin nahi. Bere aurreko lanak Locarnon eta Cannesen aurkeztu ondoren, Clément Cogitore zinemagileak istorio krudel bat kontatuko digu; tentsioek eta beldurrak forma ematen dioten antzinako gatazka baten istorioa.

**En mitad de la taiga siberiana, a 450 millas del pueblo más cercano, viven dos familias: los Braguine y los Kiline. Las dos familias se niegan a hablarse. Tras haber presentado sus anteriores trabajos en Locarno y Cannes, Clément Cogitore narra una historia cruel en la que las tensiones y el miedo dan forma a un conflicto ancestral.** *In the middle of the Siberian taiga, 450 miles from the nearest village, live two families: the Braguines and the Kilines. The two refuse to speak to one another. Having premiered his previous films in Locarno and Cannes, Clément Cogitore unravels a cruel tale in which tensions and fear give shape to an ancestral conflict.*

PERLAK PERLAS PEARLS



**THE FLORIDA PROJECT**

EEUU. 115 m. Director: Sean Baker. Intérpretes: Willem Dafoe, Brooklyn Prince, Valeria Cotto, Bria Vinaite, Caleb Landry Jones

Moonee sei urteko neska azkar bat da eta askotariko lagun talde bat dauka. Haurren udako oporrak abenturez eta bihurrikeriez beteta daude; inguruko helduek, aldiz, garai zailak bizi dituzte. Errealizadoreen Hamabostaldian aurkeztu ondoren, Canneseko zinema-jaialdiko aurkikuntzarik handienetako bat izan da.

**Moonee es una precoz niña de seis años que tiene un dispar grupo de amigos. Sus vacaciones de verano están repletas de aventuras y travesuras, mientras que los adultos a su alrededor viven tiempos difíciles. Una de las grandes sorpresas del último Festival de Cannes tras su presentación en la Quinzaine des Réalisateurs.**

*Moonee is a precocious six-year-old with a ragtag group of friends whose summer break is filled with childhood wonder, possibility and a sense of adventure, while the adults around them struggle with hard times. One of the big surprises at the Cannes Festival this year following its presentation at the Directors' Fortnight.*

**NELYUBOV/LOVELESS**

Rusia-Francia-Bélgica-Alemania. 127 m. Director: Andrey Zvyagintsev. Intérpretes: Maryana Spivak, Alexey Rozin, Matvey Novikov, Marina Vasilyeva, Andris Keishs, Alexey Fateev

Bikote batek, dibortzio desatsegin baten erdian, indarrak batu beharko ditu euren semea aurkitzeko, beren eztabaidetako batean desagertu baita. Andrey Zvyagintsev errusiar zinemagilearen (*Elena, Leviathan*) azken lanak epaimahaiaren saria irabazi zuen Canneseko zinema-jaialdian.

**Una pareja en medio de un desagradable divorcio no tiene más remedio que unir sus fuerzas para encontrar a su hijo, desaparecido en una de sus discusiones. El último trabajo del cineasta ruso Andrey Zvyagintsev (*Elena, Leviathan*) obtuvo el Premio del Jurado en el Festival de Cannes.**

*A couple entangled in a messy divorce have no option but to join forces and search for their son when he disappears during one of their arguments. The latest work by the Russian moviemaker Andrey Zvyagintsev ('Elena,' 'Leviathan') won the Jury Prize at the Cannes Festival.*

HORIZONTES LATINOS



**AL DESIERTO/ TO THE DESERT**

Argentina-Chile. 94 m. Director: Ulises Rosell. Intérpretes: Valentina Bassi, Jorge Sesán, José María Marcos, Germán De Silva, Gastón Salgado.

Julia, Comodor Rivadavia kasinoko langile bat, galestar jatorriko Gwynfor lakonikoak bahituko du. Hermes

Prieto komisarioa haien atzetik joango da basamortuan barrena. Odisea harrigarri hau Patagoniaren eszenatoki ikusgarrian garatuko da. **Julia, una empleada de casino de Comodoro Rivadavia, es secuestrada por Gwynfor, un parco descendiente de galeses. El comisario Hermes Prieto irá tras ellos a través del desierto. Una sorprendente odisea que se desarrolla en el espectacular escenario de la Patagonia.**

*Julia, a worker at the Comodoro Rivadavia casino, is kidnapped by Gwynfor, a laconic man of Welsh descent. Superintendent Hermes Prieto is soon hot on their heels in the desert. A surprising odyssey set amid the spectacular scenery of Patagonia.*

**COCOTE**

República Dominicana-Argentina-Alemania-Qatar. 106 m. Director: Nelson Carlo de los Santos Arias. Intérpretes: Vicente Santos, Judith Rodríguez, Yuberbi de la Rosa, Pedro Sierra, Isabel Spencer, José Miguel Fernander

Ibeto lorezain ebanjelikoa bere sorlekura itzuliko da bere aitaren hiletara joateko, eragin handiko gizon batek hura erail eta gero. Hildakoarengatik lutoa egiteko, bere borondatearen eta sinesmenen aurka doazen erlijio-ospakizun batzuetan parte hartzera behartuta egongo da. Film honek Signs of Life saria irabazi zuen Locarnoko zinema-jaialdian.

**Alberto es un jardinero evangélico que regresa a su pueblo natal para asistir al funeral de su padre, asesinado por un hombre influyente. Como luto por el fallecido, es obligado a participar en celebraciones religiosas contrarias a su voluntad y a sus creencias. Película ganadora del Premio Signs of Life en el Festival de Locarno.** *Alberto, an evangelical gardener, returns to his hometown for the funeral of his father, murdered by an influential man. To mourn the deceased, he is forced to participate in religious celebrations that go against both his will and his beliefs. The film won the Signs of Life Award at the Locarno Film Festival.*



# GAUR 28

## HOY TODAY

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00** KURSAAL, 1  
**LIFE AND NOTHING MORE**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 114

**9.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 103

**12.00** KURSAAL, 1  
**THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 103

**12.00** TRUEBA, 1  
**LE LION EST MORT CE SOIR / THE LION SLEEPS TONIGHT**  
NOBUHIRO SUWA • Francia • Japón • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 103

**16.00** KURSAAL, 1  
**BEYOND WORDS**  
URSZULA ANTONIAK • Polonia - Países Bajos • V.O. (Alemán, polaco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 85

**16.00** PRINCIPE, 7  
**MARROWBONE**  
SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**SOLDATII. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI**  
IVANA MLADENOVIC • Rumanía • Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 119

**18.30** PRINCIPE, 3  
**MORIR**  
FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

**18.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**SOLLERS POINT**  
MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 101

**19.00** KURSAAL, 1  
**THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 103

**19.00** PRINCIPAL  
**LA PESTE**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español e Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 102

**20.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**MARROWBONE**  
SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**22.00** KURSAAL, 1  
**LIFE AND NOTHING MORE**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 114

**23.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**SOLLERS POINT**  
MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 101

### NUEV@S DIRECTOR@S

**9.30** KURSAAL, 2  
**LE SEMEUR / THE SOWER**  
MARINE FRANÇEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

**9.30** PRINCIPAL  
**LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS**  
TEDDY LUSSI-MODESTE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 92

**12.00** KURSAAL, 2  
**LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS**  
TEDDY LUSSI-MODESTE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

**14.00** PRINCIPAL  
**A FISH OUT OF WATER**  
LAI KUO-AN • Taiwán • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 91

**16.15** ANTIGUO BERRI, 6  
**LE SEMEUR / THE SOWER**  
MARINE FRANÇEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 98

**18.30** PRINCIPE, 2  
**POK-RYUK-EUISSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE**  
LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 82

**19.00** KURSAAL, 2  
**A FISH OUT OF WATER**  
LAI KUO-AN • Taiwán • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

**20.30** PRINCIPE, 2  
**HE RIJN ZAI LAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN**  
WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 100

**22.45** PRINCIPE, 2  
**MATAR A JESÚS**  
LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 95

### HORIZONTES LATINOS

**16.00** PRINCIPE, 10  
**LA EDUCACIÓN DEL REY**  
SANTIAGO ESTEVES • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

**16.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**ARÁBIA / ARABY**  
AFFONSO UCHÓA, JOÃO DUMANS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

**16.30** KURSAAL, 2  
**AL DESIERTO**  
ULISES ROSELL • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 94

**20.30** ANTIGUO BERRI, 6  
**MEDEA**  
ALEXANDRA LATISHEV • Costa Rica - Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

**21.30** KURSAAL, 2  
**COCOTE**  
NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS • República Dominicana - Argentina - Alemania - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106

**22.45** ANTIGUO BERRI, 6  
**LA FAMILIA**  
GUSTAVO RONDÓN CÓRDOVA • Venezuela - Chile - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

### ZABALTEGI - TABAKALERA

**16.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**EL SUEÑO DE ANA**  
JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 9

**16.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**TESNOTA / CLOSENESS**  
KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos electrónicos en euskera • 118

**16.00** TRUEBA, 1  
**VERGÜENZA**  
ÁLVARO FERNÁNDEZ ARMERO, JUAN CAVESTANY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 250

**17.00** TABAKALERA-SALA 2  
**LA NUIT OÙ J'AI NAGÉ / OYOGISUGITA YORU / THE NIGHT I SWAM**  
KOHEI IGARASHI, DAMIEN MANIVEL • Francia - Japón • (Muda con intertítulos francés) subtítulos en español e inglés 87

**19.30** TABAKALERA-SALA 1  
**FLORES**  
JORGE JÁCOME • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

**19.30** TABAKALERA-SALA 1  
**3/4**  
ILIAN METEV • Alemania - Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

**20.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO**  
GUSTAVO SALMERÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**GWENDOLYN GREEN**  
TAMYKA SMITH SMITH • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**BRAGUINO**  
CLÉMENT COGITORE • Francia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 49

**22.45** TRUEBA, 1  
**PLUS ULTRA**  
SAMUEL M. DELGADO, HELENA GIRÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 13

**22.45** TRUEBA, 1  
**SOLDADO**  
MANUEL ABRAMOVICH • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

### PERLAS

**12.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE FLORIDA PROJECT**  
SEAN BAKER • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés - Solo Prensa y Acreditados • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 112

**16.00** PRINCIPAL  
**NELYUBOV / LOVELESS**  
ANDREY ZVYAGINTSEV • Rusia - Francia - Bélgica - Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 127

**16.00** PRINCIPE, 3  
**HAPPY END**  
MICHAEL HANEKE • Francia - Austria - Alemania • V.O. (Francés, inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 107

**16.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE FLORIDA PROJECT**  
SEAN BAKER • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés - Solo Prensa y Acreditados • 112

**18.00** PRINCIPE, 10  
**HAPPY END**  
MICHAEL HANEKE • Francia - Austria - Alemania • V.O. (Francés, inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 107

**18.15** PRINCIPE, 7  
**YOU WERE NEVER REALLY HERE**  
LYNNE RAMSAY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 89

**18.15** ANTIGUO BERRI, 6  
**WONDERSTRUCK**  
TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

**20.30** PRINCIPE, 10  
**BORG/MCENROE**  
JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español • 105

**20.30** ANTIGUO BERRI, 7  
**YOU WERE NEVER REALLY HERE**  
LYNNE RAMSAY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 89

**22.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**NELYUBOV / LOVELESS**  
ANDREY ZVYAGINTSEV • Rusia - Francia - Bélgica - Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

**22.30** PRINCIPE, 3  
**MOTHER!**  
DARREN ARONOFSKY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 122

**22.30** PRINCIPE, 7  
**LA VILLA / THE HOUSE BY THE SEA**  
ROBERT GUÉDIGUIAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 107

**24.00** KURSAAL, 2  
**THE FLORIDA PROJECT**  
SEAN BAKER • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

### CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**16.15** TRUEBA, 2  
**RAMEN HEADS**  
KOKI SHIGENO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

**18.15** PRINCIPE, 9  
**CONSTRUCTING ALBERT**  
LAURA COLLADO, JIM LOOMIS • España - Estonia • V.O. (Catalán, español, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**22.30** ANTIGUO BERRI, 7  
**THE CAKEMAKER**  
OFIR RAUL GRAIZER • Alemania - Israel • V.O. (Hebreo, alemán, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 109

**22.45** PRINCIPE, 10  
**PAPA NO OBENTO WA SEKAICHI / DAD'S LUNCH BOX**  
MASAKAZU FUKATSU • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 76

**22.45** TRUEBA, 2  
**E IL CIBO VA / FOOD ON THE GO**  
MERCEDES CÓRDOVA • Argentina - Italia - EEUU • V.O. (Español, italiano, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 65

### SAVAGE CINEMA

**20.30** PRINCIPE, 3  
**PARADIGM LOST**  
JOHN DECESARE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 60

**20.30** PRINCIPE, 9  
**SECRETS OF DESERT POINT**  
IRA OPPER • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 45

**20.30** PRINCIPE, 9  
**UNDER AN ARCTIC SKY**  
CHRIS BURKARD • Islandia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 39

### ZINEMIRA

**18.00** ANTIGUO BERRI, 7  
**NON / NO**  
XIMUN FUCHS, ÉNAUT CASTAGNET • España - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en euskera • 100

**18.15** TRUEBA, 2  
**ELKARREKIN - TOGETHER**  
IGOR OTXOA, PABLO IRABURU, MIGUEL-TXO MOLINA • España • V.O. (Euskera, inglés, francés) subtítulos en euskera • 103

**18.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**CONVERSO**  
DAVID ARRATIBEL • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61

**20.15** PRINCIPE, 7  
**NURETA HERENSUGEAREN TENP-LUA**  
JUAN BAUTISTA BERASATEGI LUZURIAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos electrónicos en español e inglés • 65

### MADE IN SPAIN

**16.00** PRINCIPE, 9  
**VERÓNICA**  
PACO PLAZA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

**20.30** TRUEBA, 1  
**INCERTA GLÒRIA / UNCERTAIN GLORY**  
AGUSTÍ VILLARONGA • España • V.O. (Catalán, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 116

**22.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**ESTIU 1993 / SUMMER 1993**  
CARLA SIMÓN • España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 99

**22.45** PRINCIPE, 9  
**PIELES**  
EDUARDO CASANOVA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

### GALA TVE

**19.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LA LLAMADA**  
JAVIER CALVO, JAVIER AMBROSSI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 108

### ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES DE CINE

**10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**V?ZENÍ / IMPRISONED**  
DAMIÁN VONDRÁSEK • República Checa • V.O. (Checo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 27

**10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**ZEIT DER UNRUHE / NEWS 23/06/2016**  
ELSA ROSENGREN • Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 11

**10.00** TABAKALERA-SALA 1  
**MICROCASTILLO**  
ALEJANDRA VILLALBA GARCÍA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 22

**12.15** TABAKALERA-SALA 1  
**212**  
BOAZ FRANKEL • Israel • V.O. (Hebreo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

**12.15** TABAKALERA-SALA 1  
**WANDERVOGEL**  
MINAFITZPATRIK • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 20

### VELÓDROMO

**22.00** PRINCIPAL  
**FE DE ETARRAS**  
BORJA COBEAGA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 90

### CINE INFANTIL

**10.00** VELÓDROMO  
**LE PETIT PRINCE - PRINTZE TXIKIA / THE LITTLE PRINCE**  
MARK OSBORNE • Francia • Versión en euskera • 108

### JOSEPH LOSEY

**10.00** PRINCIPE, 6  
**SECRET CEREMONY**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1968 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 109

**16.00** MUSEO SAN TELMO  
**IMBARCO A MEZZANOTTE / STRANGER ON THE PROWL**  
ANDREA FORZANO [JOSEPH LOSEY] • Italia • 1952 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 82

**16.15** PRINCIPE, 2  
**A DOLL'S HOUSE**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido - Francia • 1973 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 106

**18.00** MUSEO SAN TELMO  
**FIGURES IN A LANDSCAPE**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1970 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**18.30** PRINCIPE, 6  
**GALILEO**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido - EEUU • 1975 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 145

**19.30** TABAKALERA-SALA 2  
**FIGURES IN A LANDSCAPE**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1970 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 110

**22.00** PRINCIPE, 6  
**A ROMANTIC ENGLISHWOMAN**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido - Francia • 1975 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 116

**22.00** TABAKALERA-SALA 2  
**THE GO-BETWEEN**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1971 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 116

### OTRAS ACTIVIDADES

**20.30** TRUEBA, 2  
**XXIX. BIDEALDIA ZINEMALDIA 2017**  
VARIOS DIRECTORES • 81 Aprox

# BIHAR 29

## MAÑANA TOMORROW

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00** KURSAAL, 1  
**LA PESTE**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español e Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 102

**9.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**DER HAUPTMANN / THE CAPTAIN**  
ROBERT SCHWENTKE • Alemania - Francia - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 118

**12.00** KURSAAL, 1  
**DER HAUPTMANN / THE CAPTAIN**  
ROBERT SCHWENTKE • Alemania - Francia - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 118

**16.00** KURSAAL, 1  
**LE LION EST MORT CE SOIR / THE LION SLEEPS TONIGHT**  
NOBUHIRO SUWA • Francia - Japón • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 103

**16.00** PRINCIPE, 7  
**SOLDATII.POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI**  
IVANA MLADENOVIC • Rumanía • Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 119

**16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 103

**16.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**MORIR**  
FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

**18.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**BEYOND WORDS**  
URSZULA ANTONIAK • Polonia - Países Bajos • V.O. (Alemán, polaco) subtítulos en español • 85

**19.00** KURSAAL, 1  
**DER HAUPTMANN / THE CAPTAIN**  
ROBERT SCHWENTKE • Alemania - Francia - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

**19.00** PRINCIPAL  
**THE WIFE**  
BJÖRN RÜNGE • Suecia - Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 99

**20.30** PRINCIPE, 7  
**SOLLERS POINT**  
MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 101

**20.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**LIFE AND NOTHING MORE**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 114

**22.00** KURSAAL, 1  
**LA PESTE**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español e Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 102

**22.45** PRINCIPE, 7  
**THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 103

**23.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**BEYOND WORDS**  
URSZULA ANTONIAK • Polonia - Países Bajos • V.O. (Alemán, polaco) subtítulos en español • 85

### NUEV@S DIRECTOR@S

**9.30** PRINCIPAL  
**APOSTASY**  
DANIEL KOKOTAJLO • Reino Unido • V.O. (Inglés, urdu) subtítulos en español e inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 96

**12.00** KURSAAL, 2  
**A FISH OUT OF WATER**  
LAI KUO-AN • Taiwán • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

**14.00** PRINCIPAL  
**KORPARNA / RAVENS**  
JENS ASSUR • Suecia • V.O. (Sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**16.00** KURSAAL, 2  
**APOSTASY**  
DANIEL KOKOTAJLO • Reino Unido • V.O. (Inglés, urdu) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

**18.30** ANTIGUO BERRI, 6  
**A FISH OUT OF WATER**  
LAI KUO-AN • Taiwán • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 91

**21.00** KURSAAL, 2  
**KORPARNA / RAVENS**  
JENS ASSUR • Suecia • V.O. (Sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**22.30** ANTIGUO BERRI, 7  
**KORPARNA / RAVENS**  
JENS ASSUR • Suecia • V.O. (Sueco) subtítulos en español • 110

**22.45** ANTIGUO BERRI, 6  
**LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS**  
TEDDY LUSSI-MODESTE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 92

## PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

[cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural  
fenosa 